

MITSUBISHI ELECTRIC

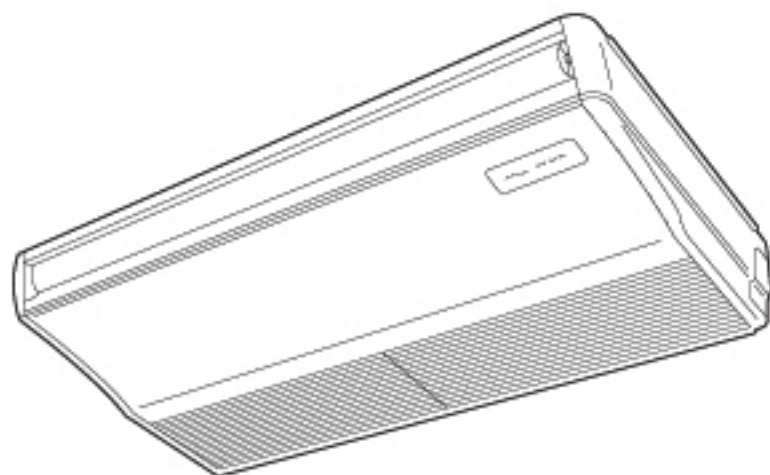
Air-Conditioners

PC-2, 2.5, 3GJA

PC-4, 5, 6GJSA

Mr. SLIM




CE








РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ




- Для обеспечения правильного и безопасного использования прибора следует до начала его эксплуатации внимательно прочитать данное руководство.









1. Consignes de sécurité	4
2. Fonctionnement	12
2.1. Pour allumer/éteindre le climatiseur	12
2.2. Choix du mode	14
2.3. Sélection d'une température 	16
2.4. Sélection d'une vitesse de ventilateur 	18
2.5. Réglage de la direction du flux d'air vertical	20
2.6. Réglage de la direction gauche/ droite du flux d'air (réglage manuel)	20
2.7. Utilisation du minuteur 	22
3. Entretien et nettoyage	26
3.1. Nettoyage des filtres et de l'appareil intérieur	28
4. Guide de dépannage	33




1. Veiligheidsvoorschriften	4
2. Gebruik	12
2.1. Het apparaat in- en uitschakelen	12
2.2. Kiezen van de werkingsstand	14
2.3. De temperatuur instellen 	16
2.4. De ventilatorsnelheid instellen 	18
2.5. De verticale blaasrichting instellen	20
2.6. De linker/rechter luchtstroomrichting aanpassen (handmatig) ..	20
2.7. De timer gebruiken 	22
3. Onderhoud en schoonmaken	26
3.1. Reinigen van de filters en het binnenapparaat	28
4. Problemen en oplossingen	34



1. Safety Precautions	4
2. Operation	12
2.1. Switching the unit on/off	12
2.2. Mode select	14
2.3. Selecting a temperature 	16
2.4. Selecting a fan speed 	18
2.5. Adjusting vertical airflow direction	20
2.6. Adjusting the left/right airflow direction (manual adjustment)	20
2.7. Using the timer 	22
3. Care and cleaning	26
3.1. Cleaning the filters and the indoor unit	28
4. Troubleshooting	32




1. Sicherheitsvorkehrungen	4
2. Betrieb und Bedienung	12
2.1. Die Anlage ein-/ausschalten	12
2.2. Betriebsart wählen	14
2.3. Wahl einer Temperatur 	16
2.4. Wahl einer Gebläsegeschwindigkeit 	18
2.5. Einstellung der vertikalen Richtung des Luftstroms	20
2.6. Einstellung der linker/rechter Luftstromrichtung (Handeinstellung)	20
2.7. Benutzung des Timers/Zeitschalters 	22
3. Pflege und Reinigung	26
3.1. Reinigung der Filter und der Innenanlage	28
4. Fehlerbehebung	32




1. Säkerhetsåtgärder	4
2. Drift	12
2.1. Att stänga på/av enheten	12
2.2. Val av arbetssätt	14
2.3. Inställning av temperatur 	16
2.4. Inställning av fläkthastighet 	18
2.5. Justering av vertikalt luftflöde	20
2.6. Justering av höger/vänster luftflöde (manuell justering)	20
2.7. Att använda timern 	22
3. Skötsel och rengöring	26
3.1. Rengöring av filter och inomhusenheten	28
4. Felsökning	33




1. Misure di sicurezza	4
2. Funzionamento	12
2.1. Accensione/spengimento dell'unità	12
2.2. Selezione della modalità	14
2.3. Impostazione della temperatura 	16
2.4. Selezione della velocità del ventilatore 	18
2.5. Regolazione della direzione verticale della portata d'aria	20
2.6. Regolazione della direzione sinistra e destra della portata d'aria (regolazione manuale)	20
2.7. Utilizzo del timer 	22
3. Cura e pulizia	26
3.1. Pulizia dei filtri e della sezione interna	28
4. Ricerca dei guasti	34

1. Medidas de Seguridad	5
2. Manejo	13
2.1. Encendido y apagado de la unidad	13
2.2. Selección de modo	15
2.3. Ajuste de la temperatura 	17
2.4. Ajuste de la velocidad del ventilador 	19
2.5. Ajuste de la dirección vertical del flujo de aire	21
2.6. Ajuste la dirección izquierda y derecha del flujo de aire (ajuste manual)	21
2.7. Uso del programador 	23
3. Mantenimiento y limpieza	27
3.1. Limpieza de los filtros y de la unidad interior	29
4. Localización de fallos	35

1. Sikkerhedsforanstaltninger	5
2. Drift	13
2.1. Tænding og slukning af anlægget	13
2.2. Valg af driftstilstand	15
2.3. Indstilling af temperatur 	17
2.4. Indstilling af ventilatorhastighed 	19
2.5. Justering af lodret luftstrøm	21
2.6. Justering af højre/venstre luftstrøm (manuale)	21
2.7. Brug af tidsrelæ 	23
3. Vedligeholdelse og rengøring	27
3.1. Rengøring af filtre og den indendørs enhed	29
4. Fejlfinding	36

1. Güvenlik Önlemleri	5
2. Çalışma	13
2.1. Cihazın açılması/kapatılması	13
2.2. Mod Seçimi	15
2.3.  Sıcaklık değerinin seçilmesi	17
2.4. Ventilator hızının seçilmesi 	19
2.5. Düşey hava akımı yönünün ayarlanması	21
2.6. Yatay hava akımı yönünün ayarlanması (elle ayarlama)	21
2.7.  Zamanlayıcının kullanılması	23
3. Bakım ve temizleme	27
3.1. Filtrelerin ve iç ünitenin temizlenmesi	29
4. Arızanın bulunması ve giderilmesi	37

1. Precauções de Segurança	5
2. Funcionamento	13
2.1. Ligar/desligar a unidade	13
2.2. Selecção do modo	15
2.3. Selecção da temperatura 	17
2.4. Selecção da velocidade da ventoinha 	19
2.5. Regulação da direcção vertical do fluxo de ar	21
2.6. Regulação da direcção esquerda e direita do fluxo de ar (regulação manual)	21
2.7. Utilização do temporizador 	23
3. Cuidados e limpeza	27
3.1. Limpeza dos filtros e da unidade interior	29
4. Avarias	35

1. Προφυλακτικά Μέτρα Ασφαλείας	5
2. Λειτουργία	13
2.1. Άνοιγμα και κλείσιμο της μονάδας	13
2.2. Επιλογή τρόπου λειτουργίας	15
2.3. Επιλογή θερμοκρασίας 	17
2.4. Επιλογή ταχύτητας ανεμιστήρα 	19
2.5. Ρύθμιση κατακόρυφης κατεύθυνσης ροής του αέρα	21
2.6. Ρύθμιση οριζόντιας κατεύθυνσης ροής αέρα αριστερά/δεξιά (χειροκίνητη ρύθμιση)	21
2.7. Χρήση του Χρονόμετρου 	23
3. Φροντίδα και καθάρισμα	27
3.1. Καθαρισμός των φίλτρων και της εσωτερικής μονάδας	29
4. Εντοπισμός βλαβών	36

(F) 1. Consignes de sécurité
(NL) 1. Veiligheidsvoorschriften

(E) 1. Safety Precautions
(D) 1. Sicherheitsvorkehrungen
(SD) 1. Säkerhetsåtgärder
(I) 1. Misure di sicurezza

- ▶ Before installing the unit, make sure you read all the "Safety precautions".
- ▶ The "Safety precautions" provide very important points regarding safety. Make sure you follow them.
- ▶ This equipment may not be applicable to EN60555-2:1987/EN61000-3-2:1995+A1:1998+A2:1998 and/or EN60555-3:1987+A1:1991/EN61000-3-3:1995.
- ▶ This equipment may cause the adverse effect on the same supply system.
- ▶ Please report to or take consent by the supply authority before connection to the system.

Symbols used in the text

 Warning:

Describes precautions that should be observed to prevent danger of injury or death to the user.

 Caution:

Describes precautions that should be observed to prevent damage to the unit.

- ▶ Vor dem Einbau der Anlage vergewissern, daß Sie alle Informationen über "Sicherheitsvorkehrungen" gelesen haben.
- ▶ Die "Sicherheitsvorkehrungen" enthalten sehr wichtige Sicherheitsgesichtspunkte. Sie sollten sie unbedingt befolgen.
- ▶ Diese Anlage ist unter Umständen nicht geeignet für EN60555-2:1987/EN61000-3-2:1995+A1:1998+A2:1998 und/oder EN60555-3:1987+A1:1991/EN61000-3-3:1995.
- ▶ Die Anlage kann negative Auswirkungen auf ein gleichartiges Versorgungssystem haben.
- ▶ Vor Anschluß an das System Mitteilung an Stromversorgungsunternehmen machen oder dessen Genehmigung einholen.

Im Text verwendete Symbole

 Warnung:

Beschreibt Vorkehrungen, die beachtet werden sollten, um den Benutzer vor der Gefahr von Verletzungen oder tödlicher Unfälle zu bewahren.

 Vorsicht:

Beschreibt Vorkehrungen, die beachtet werden sollten, damit an der Anlage keine Schäden entstehen.

- ▶ Innan du installerar enheten bör du läsa igenom samtliga "Säkerhetsåtgärder".
- ▶ Under "Säkerhetsåtgärder" hittar du viktig information som rör din säkerhet. Se till att du följer anvisningarna.
- ▶ EN60555-2:1987/EN61000-3-2:1995+A1:1998+A2:1998 och/eller EN60555-3:1987+A1:1991/EN61000-3-3:1995 är eventuellt inte tillämpliga på den här utrustningen.
- ▶ Denna utrustning kan skada annan utrustning som är ansluten till samma elsystem.
- ▶ Se till att elsystemets ansvarige underrättas och ger sitt godkännande innan systemet kopplas in.

Symboler som används i texten

 Varning:

Anger försiktighetsmått som bör vidtas för att förhindra att användaren utsätts för fara eller risk.

 Försiktighet:

Beskriver säkerhetsåtgärder som bör följas för att undvika att enheten skadas.

- ▶ Leggere attentamente la sezione "Misure di sicurezza" prima di far funzionare l'unità.
- ▶ La sezione "Misure di sicurezza" contiene informazioni importanti sulla sicurezza di funzionamento dell'unità. Accertarsi che vengano seguite perfettamente.
- ▶ Questo apparecchio può non possedere le caratteristiche definite dalle norme EN60555-2:1987/EN61000-3-2:1995+A1:1998+A2:1998 e/o EN60555-3:1987+A1:1991/EN61000-3-3:1995.
- ▶ Questo equipaggiamento può produrre effetti negativi sullo stesso sistema di alimentazione.
- ▶ Prima di collegare l'equipaggiamento alla rete di alimentazione, contattare o chiedere l'autorizzazione dell'autorità competente.

Simboli utilizzati nel testo

 Avvertenza:

Descrive le precauzioni da prendere per evitare il rischio di lesioni, anche mortali, per l'utente.

 Cautela:

Descrive le precauzioni da prendere per evitare il danneggiamento dell'unità.

- ▶ Avant d'installer le climatiseur, lire attentivement toutes les "Consignes de sécurité".
- ▶ Les "Consignes de sécurité" reprennent des points très importants concernant la sécurité. Veuillez bien à les suivre.
- ▶ Cet équipement peut ne pas s'appliquer aux systèmes EN60555-2:1987/EN61000-3-2:1995+A1:1998+A2:1998 et/ou EN60555-3:1987+A1:1991/EN61000-3-3:1995.
- ▶ Il est possible que cet équipement ait des effets nuisibles sur le même système d'alimentation.
- ▶ Veuillez consulter ou obtenir la permission votre compagnie d'électricité avant de connecter votre système.

Symboles utilisés dans le texte

 Avertissement:

Précautions à suivre pour éviter tout danger de blessure ou de décès de l'utilisateur.

 Précaution:

Décrit les précautions qui doivent être prises pour éviter d'endommager l'appareil.

- ▶ Lees alle "Veiligheidsvoorschriften" voordat u het apparaat installeert.
- ▶ In de "Veiligheidsvoorschriften" staan belangrijke instructies met betrekking tot de veiligheid. Volg ze zorgvuldig op.
- ▶ Deze apparatuur voldoet mogelijk niet aan de EG-richtlijnen EN60555-2:1987/EN61000-3-2:1995+A1:1998+A2:1998 en/of EN60555-3:1987+A1:1991/EN61000-3-3:1995.
- ▶ Deze apparatuur kan wellicht schade veroorzaken aan het elektriciteitsnet.
- ▶ Stel de aanleverende instantie op de hoogte of vraag om toestemming voordat u het systeem aansluit op het net.

Symbolen die in de tekst worden gebruikt

 Waarschuwing:

Beschrijft maatregelen die genomen moeten worden om het risico van verwonding of dood van de gebruiker te voorkomen.

 Voorzichtig:

Beschrijft maatregelen die genomen moeten worden om schade aan het apparaat te voorkomen.

(ES) 1. Medidas de Seguridad
(DK) 1. Sikkerhedsforanstaltninger
(TR) 1. Güvenlik Önlemleri

(PR) 1. Precauções de Segurança
(GR) 1. Προφυλακτικά Μέτρα Ασφαλείας
(中) 1. 安全注意事项

- ▶ Antes de instalar la unidad, asegúrese de haber leído el capítulo de “Medidas de seguridad”.
- ▶ Las “Medidas de seguridad” señalan aspectos muy importantes sobre seguridad. Es importante que se cumplan todos.
- ▶ Este equipo puede no ser compatible con los modelos EN60555-2:1987/EN61000-3-2:1995+A1:1998+A2:1998 y/o EN60555-3:1987+A1:1991/EN61000-3-3:1995.
- ▶ Este equipo puede provocar un efecto adverso en el mismo sistema de alimentación.
- ▶ Antes de conectar el sistema, informe al servicio de suministro o pídales permiso para efectuar la conexión.

Símbolos utilizados en el texto

⚠ Atención:

Describe precauciones que deben tenerse en cuenta para evitar el riesgo de lesiones o muerte del usuario.

⚠ Cuidado:

Describe las precauciones que se deben tener para evitar daños en la unidad.

- ▶ Læs alle “Sikkerhedsforanstaltninger”, før De installerer enheden.
- ▶ “Sikkerhedsforanstaltninger” er en oversigt over vigtige sikkerhedspunkter. Disse skal følges.
- ▶ Udstyret falder måske ikke ind under EN60555-2:1987/EN61000-3-2:1995+A1:1998+A2:1998 og/eller EN60555-3:1987+A1:1991/EN61000-3-3:1995.
- ▶ Udstyret kan have den modsatte effekt på det samme forsyningsystem.
- ▶ De skal forhøre Dem hos forsyningskilden før tilslutning til systemet.

Symboler anvendt i teksten

⚠ Advarsel:

Beskriver sikkerhedsforanstaltninger, der skal træffes, for at undgå personskade eller dødsfald.

⚠ Forsigtig:

Beskriver forholdsregler, der skal træffes, for at forhindre at enheden bliver beskadiget.

- ▶ Üniteyi monte etmeden önce “Güvenlik Önlemleri”nin hepsini okumalısınız.
- ▶ Güvenlikle ilgili çok önemli noktalar “Güvenlik Önlemleri”nde açıklanmıştır. Lütfen bunlara kesinlikle uyunuz.
- ▶ Bu cihaz EN60555-2:1987/EN61000-3-2:1995+A1:1998+A2:1998 ve/veya EN60555-3:1987+A1:1991/EN61000-3-3:1995 için geçerli olmayabilir.
- ▶ Bu cihaz aynı elektrik sisteminde ters etkilere yol açabilir.
- ▶ Lütfen sisteme bağlamadan önce elektrik kurumuna haber verin veya onayını alın.

Metinde kullanılan simgeler

⚠ Uyarı:

Kullanıcı açısından yaralanma veya ölüm tehlikesinin önüne geçmek için alınması gereken önlemleri açıklar.

⚠ Dikkat:

Cihazın hasar görmesini önlemek için alınması gereken önlemleri açıklar.

- ▶ Antes de instalar a unidade, leia atentamente as “Precauções de segurança”.
- ▶ As “Precauções de segurança” referem aspectos de grande importância relativos à segurança. Observe-os.
- ▶ Este equipamento pode não ser aplicável a EN60555-2:1987/EN61000-3-2:1995+A1:1998+A2:1998 e/ou EN60555-3:1987+A1:1991/EN61000-3-3:1995.
- ▶ Este equipamento poderá provocar efeitos nefastos no mesmo sistema de fornecimento.
- ▶ Reporte-se ou peça autorização à autoridade responsável pelo fornecimento antes de proceder à ligação do sistema.

Símbolos utilizados no texto

⚠ Aviso:

Descreve as precauções a observar para evitar riscos de ferimentos ou morte ao utilizador.

⚠ Cuidado:

Descreve os cuidados a ter para não danificar o aparelho.

- ▶ Πριν κάνετε την εγκατάσταση της μονάδας, βεβαιωθείτε ότι διαβάσατε όλα τα “Προφυλακτικά Μέτρα Ασφαλείας”.
- ▶ Τα “Προφυλακτικά Μέτρα Ασφαλείας” παρέχουν πολύ σημαντικές πληροφορίες σχετικά με την ασφάλεια. Παρακαλείστε να βεβαιώσετε ότι εφαρμόζετε τα μέτρα ασφαλείας που προβλέπονται.
- ▶ Ο εξοπλισμός αυτός δε μπορεί να εφαρμοστεί στα EN60555-2:1987/EN61000-3-2:1995+A1:1998+A2:1998 και/ή EN60555-3:1987+A1:1991/EN61000-3-3:1995.
- ▶ Ο εξοπλισμός αυτός μπορεί να προκαλέσει αντίθετο αποτέλεσμα στο ίδιο σύστημα τροφοδοσίας.
- ▶ Πριν κάνετε τη σύνδεση στο σύστημα, παρακαλούμε να αναφέρετε ή να ζητήσετε επιβεβαίωση από τον αρμόδιο οργανισμό ανεφοδιασμού.

Σύμβολα που χρησιμοποιούνται στο κείμενο

⚠ Προειδοποίηση:









Περιγράφει τα μέτρα ασφαλείας που πρέπει να λαμβάνονται για την πρόληψη του κινδύνου τραυματισμού ή και θανάτου του χρήστη.


⚠ Προσοχή:

Περιγράφει προφυλακτικά μέτρα που πρέπει να λαμβάνονται για ν'αποφεύγεται θλάση στη μονάδα.









(F) 1. Consignes de sécurité
(NL) 1. Veiligheidsvoorschriften

Symboles utilisés dans les illustrations

-  : Indique une action qui doit être évitée.
-  : Indique que des instructions importantes doivent être prises en considération.
-  : Indique un élément qui doit être mis à la terre.
-  : Indique des précautions à prendre lors du maniement de pièces tournantes.
-  : Indique que l'interrupteur principal doit être désactivé avant d'effectuer tout travail d'entretien.
-  : Danger d'électrocution.
-  : Attention, surface chaude.
-  : Lors de travaux d'entretien, coupez l'alimentation de l'appareil intérieur ainsi que de l'appareil extérieur.

 **Avertissement:**
Prendre soin de lire les étiquettes se trouvant sur l'appareil principal.









Symbolen die in de afbeeldingen worden gebruikt

-  : Geeft een handeling aan die u beslist niet moet uitvoeren.
-  : Geeft aan dat er belangrijke instructies opgevolgd moeten worden.
-  : Geeft een onderdeel aan dat geaard moet worden.
-  : Betekent dat u voorzichtig moet zijn met draaiende onderdelen.
-  : Geeft aan dat het apparaat moet worden uitgezet voor onderhoud.
-  : Geeft aan dat er een risico van elektrische schokken bestaat.
-  : Geeft aan dat u op dient te passen voor hete oppervlakken.
-  : Bij onderhoud dient u de spanning voor zowel het binnenapparaat als het buitenapparaat geheel uit te zetten.

 **Waarschuwing:**
Lees de stickers die op het apparaat zitten zorgvuldig.









(E) 1. Safety Precautions
(D) 1. Sicherheitsvorkehrungen
(SD) 1. Säkerhetsåtgärder
(I) 1. Misure di sicurezza

Symbols used in the illustrations

-  : Indicates an action that must be avoided.
-  : Indicates that important instructions must be followed.
-  : Indicates a part which must be grounded.
-  : Indicates that caution should be taken with rotating parts.
-  : Indicates that the main switch must be turned off before servicing.
-  : Beware of electric shock.
-  : Beware of hot surface.
-  : At servicing, please shut down the power supply for both of Indoor Unit and Outdoor Unit.









 **Warning:**
Carefully read the labels affixed to the main unit.

In den Abbildungen verwendete Symbole

-  : Beschreibt eine Handlung, die unterbleiben muß.
-  : Zeigt an, daß wichtige Anweisungen zu befolgen sind.
-  : Verweist auf einen Teil der Anlage, der geerdet werden muß.
-  : Zeigt an, daß bei rotierenden Teilen Vorsicht geboten ist.
-  : Zeigt an, daß vor Beginn der Wartungsarbeiten der Hauptschalter ausgeschaltet werden muß.
-  : Gefahr von elektrischem Schlag.
-  : Verbrennungsgefahr.
-  : Bei der Wartung bitte Netzstrom sowohl für die Innen als auch für die Außenanlage abschalten.









 **Warnung:**
Sorgfältig die auf der Hauptanlage aufgebrachten Aufschriften lesen.

Symboler som används i illustrationerna

-  : Indikerar att något som bör undvikas.
-  : Indikerar att viktiga instruktioner som måste följas.
-  : Indikerar en del som måste jordas.
-  : Visar att försiktighet måste iaktas vid roterande delar.
-  : Anger att huvudströmbrytaren måste slås av innan servicearbete utförs.
-  : Varning för elstöt.
-  : Varning för varma ytor.
-  : Vid servicearbete bör strömmen slås av både till inomhus- och utomhusenheten.

 **Varning:**
Läs noga texten på alla dekaler på huvudenheten.

Simboli utilizzati nelle illustrazioni

-  : Indica un'azione da evitare.
-  : Indica la necessità di rispettare un'istruzione importante.
-  : Indica la necessità di collegare un componente a massa.
-  : Indica che occorre operare con grande cautela con le parti rotanti.
-  : Indica che l'interruttore principale deve essere disattivato prima di effettuare la manutenzione.
-  : Attenzione alle scosse elettriche.
-  : Attenzione alle superfici roventi.
-  : Al momento della manutenzione, interrompere l'alimentazione sia della sezione interna che esterna.

 **Avvertenza:**
Leggere attentamente le etichette attaccate all'unità principale.

(ES) **1. Medidas de Seguridad**
(DK) **1. Sikkerhedsforanstaltninger**
(TR) **1. Güvenlik Önlemleri**

(PR) **1. Precauções de Segurança**
(GR) **1. Προφυλακτικά Μέτρα Ασφαλείας**
(中) **1. 安全注意事项**

Símbolos utilizados en las ilustraciones

- ⊘ : Indica una acción que debe evitarse.
- ⚠ : Indica que deben seguirse unas instrucciones importantes.
- ⚡ : Indica una pieza que debe estar conectada a tierra.
- ⚠ : Indica que debe tenerse cuidado con las piezas giratorias.
- ⚡ : Indica que debe apagarse el interruptor principal antes de intervenir en la unidad.
- ⚠ : Peligro de descarga eléctrica.
- ⚠ : Peligro por superficie caliente.
- ⚡ ELV : A la hora de realizar una reparación, desconecte el interruptor principal tanto de la unidad interior como de la exterior.

⚠ **Atención:**
Lea atentamente las etiquetas adheridas a la unidad principal.

Symboler anvendt i illustrationerne

- ⊘ : Angiver en handling, der skal undgås.
- ⚠ : Angiver at vigtige instruktioner skal følges.
- ⚡ : Angiver en del, der skal jordforbindes.
- ⚠ : Viser, at man skal passe på roterende dele.
- ⚡ : Angiver at der skal slukkes på hovedafbryderen, før der udføres service.
- ⚠ : Pas på - elektrisk stød!
- ⚠ : Pas på - varm overflade!
- ⚡ ELV : Ved service skal strømtilførslen til både inden- og udendørsenheden afbrydes.

⚠ **Advarsel:**
Læs etiketterne på hovedenheden omhyggeligt.

Resimlerde kullanılan simgeler

- ⊘ : Kaçınılması gereken hareketleri gösterir.
- ⚠ : Önemli talimatlara mutlaka uymak gerektiğini gösterir.
- ⚡ : Topraklanması gereken parçaları gösterir.
- ⚠ : Dönen parçalara dikkat edilmesi gerektiğini gösterir.
- ⚡ : Bakım yapmaya başlamadan önce ana şalterin kapatılması gerektiğini gösterir.
- ⚠ : Elektrik çarpmasına dikkat edin.
- ⚠ : Sıcak yüzeye dikkat edin.
- ⚡ ELV : Bakım yapacağınız zaman lütfen hem İç Ünitenin hem de Dış Ünitenin elektrik girişini kapatın.

⚠ **Uyarı:**
Ana üniteye yapıştırılmış olan etiketleri dikkatle okuyunuz.

Símbolos utilizados nas ilustrações

- ⊘ : Indica uma acção a evitar.
- ⚠ : Indica a existência de instruções importantes a seguir.
- ⚡ : Indica uma peça a ligar à terra.
- ⚠ : Indica que se deve ter cuidado com as peças rotativas.
- ⚡ : Indica que o interruptor principal deve ser desligado antes de proceder à manutenção.
- ⚠ : Perigo de choques eléctricos.
- ⚠ : Atenção à superfície quente.
- ⚡ ELV : Ao proceder à manutenção, desligue a fonte de energia tanto na unidade interior como na unidade exterior.

⚠ **Aviso:**
Leia atentamente os rótulos afixados na unidade principal.

Σύμβολα που χρησιμοποιούνται στις εικονογραφίες

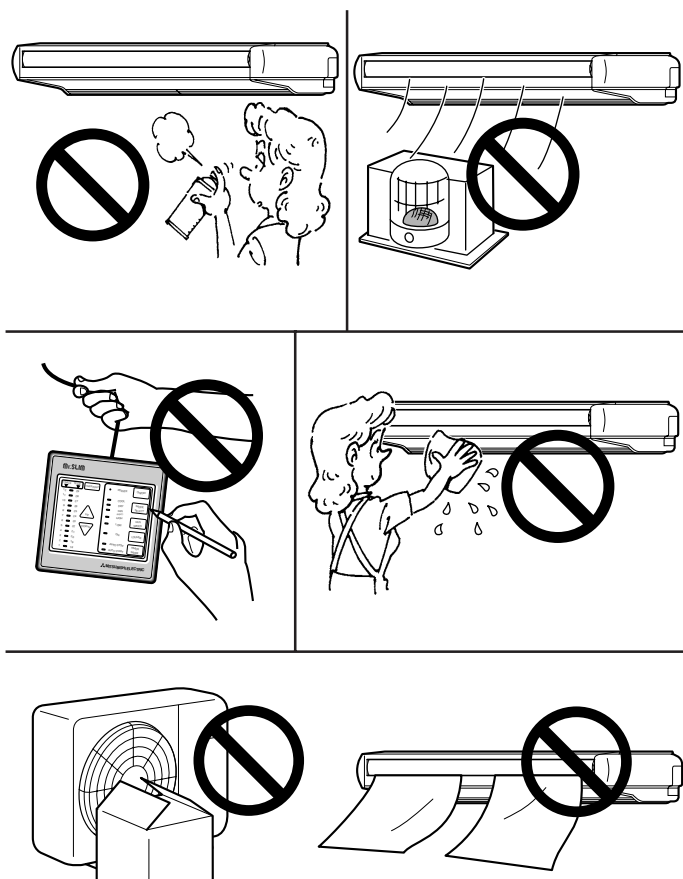
- ⊘ : Δείχνει ενέργεια που πρέπει να αποφεύγεται.
- ⚠ : Δείχνει ότι πρέπει να ακολουθούνται οδηγίες σημαντικού περιεχομένου.
- ⚡ : Δείχνει μέρος της συσκευής που πρέπει να γειώνεται.
- ⚠ : Σημαίνει ότι πρέπει να προσέχετε τα μέρη που περιστρέφονται.
- ⚡ : Δείχνει ότι ο κεντρικός διακόπτης πρέπει να κλείσει πριν από τη συντήρηση.
- ⚠ : Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας.
- ⚠ : Κίνδυνος λόγω καυτής επιφανείας.
- ⚡ ELV : Κατά τη συντήρηση παρακαλούμε να κλείνετε το διακόπτη τροφοδοσίας τόσο της εσωτερικής όσο και της εξωτερικής μονάδας.

⚠ **Προειδοποίηση:**
Διαβάστε προσεκτικά τις ετικέτες που είναι κολλημένες πάνω στην κύρια μονάδα.



1

(F) 1. Consignes de sécurité
(NL) 1. Veiligheidsvoorschriften



⚠ Avertissement:

- Cet appareil ne doit pas être installé par l'utilisateur. Demander au revendeur ou à une société agréée de l'installer. Si l'appareil n'est pas correctement installé il peut y avoir un risque de fuite d'eau, d'électrocution ou d'incendie.
- Ne pas marcher sur l'appareil ni y déposer des objets.
- Ne jamais éclabousser l'appareil ni le toucher avec des mains humides. Il pourrait en résulter un risque d'électrocution.
- Ne pas vaporiser de gaz inflammable à proximité de l'appareil sous risque d'incendie.
- Ne pas placer de chauffage au gaz ou tout autre appareil fonctionnant avec une flamme vive là où il serait exposé à l'échappement d'air du climatiseur. Cela risquerait de provoquer une mauvaise combustion.

⚠ Précaution:

- Ne pas utiliser d'objet pointu pour enfoncer les boutons car cela risquerait d'endommager la commande à distance.
- Ne jamais obstruer les entrées et sorties des appareils extérieurs et intérieurs.

⚠ Waarschuwing:

- Het apparaat mag niet door de gebruiker zelf worden geïnstalleerd. Vraag de zaak waar u het apparaat gekocht heeft of een erkend bedrijf om het apparaat te installeren. Als het apparaat niet juist is geïnstalleerd, kan dit lekkage, elektrische schokken of brand tot gevolg hebben.
- Ga niet op het apparaat staan en plaats geen voorwerpen op het apparaat.
- Zorg ervoor dat u geen water op het apparaat knoeit en raak het apparaat nooit met natte handen aan. Dit kan elektrische schokken tot gevolg hebben.
- Spuit niet met brandbaar gas in de buurt van het apparaat. Dit kan brand tot gevolg hebben.
- Zet geen gasverwarmingstoestel of een ander toestel met open vuur op een plaats waar het blootstaat aan de lucht die het apparaat uitblaast. Dit kan onvolledige verbranding tot gevolg hebben.

⚠ Voorzichtig:

- Gebruik geen scherpe voorwerpen om de toetsen in te drukken - hiermee kunt u het bedieningspaneel beschadigen.
- Zorg ervoor dat de toevoer- en afvoeropeningen van het binnen- of buitenapparaat nooit verstopt raken of afgedekt worden.

(E) 1. Safety Precautions
(D) 1. Sicherheitsvorkehrungen
(SD) 1. Säkerhetsåtgärder
(I) 1. Misure di sicurezza

⚠ Warning:

- The unit should not be installed by the user. Ask the dealer or an authorized company to install the unit. If the unit is installed improperly, water leakage, electric shock or fire may result.
- Do not stand on, or place any items on the unit.
- Do not splash water over the unit and do not touch the unit with wet hands. An electric shock may result.
- Do not spray combustible gas close to the unit. Fire may result.
- Do not place a gas heater or any other open-flame appliance where it will be exposed to the air discharged from the unit. Incomplete combustion may result.

⚠ Caution:

- Do not use any sharp object to push the buttons, as this may damage the remote controller.
- Never block or cover the indoor or outdoor unit's intakes or outlets.

⚠ Warnung:

- Die Anlage sollte nicht vom Benutzer eingebaut werden. Bitten Sie Ihren Händler oder eine Vertragswerkstatt, die Anlage einzubauen. Wenn die Anlage unsachgemäß eingebaut wurde, kann Wasser auslaufen, können Stromschläge erfolgen, oder es kann Feuer ausbrechen.
- Nicht auf die Anlage stellen oder Gegenstände darauf ablegen.
- Kein Wasser über die Anlage spritzen und die Anlage auch nicht mit nassen Händen berühren. Dies kann zu Stromschlägen führen.
- Kein brennbares Gas in der Nähe der Anlage versprühen. Es kann Feuer ausbrechen.
- Keine Gasheizung oder sonstige Geräte mit offenen Flammen in Bereichen abstellen, an denen Luft aus der Anlage ausströmt. Unvollständige Verbrennung kann die Folge sein.

⚠ Vorsicht:

- Zum Drücken der Tasten keine scharfen Gegenstände benutzen, da dadurch die Fernbedienung beschädigt werden kann.
- Die Ansaug- oder Austrittsöffnungen weder der Innen- noch der Außenanlage blockieren oder abdecken.

⚠ Varning:

- Enheten bör ej installeras av användaren. Be återförsäljaren eller ett auktoriserat företag att installera den. Om enheten installeras felaktigt kan vattenläckor, elektriska stötar eller brand bli följden.
- Stå ej på enheten eller placera föremål på den.
- Stänk ej vatten på enheten eller ta på den med våta händer. Elektriska stötar kan bli följden.
- Spraya ej antändbar gas på enheten. Det kan orsaka brand.
- Placera ej en gasvärmare eller andra apparater med öppna lågor på en plats där de kan utsättas för luft som släpps ut från enheten. Ofullständig antändning kan bli följden.

⚠ Försiktighet:

- Använd ej skarpa föremål för att trycka på knapparna, det kan skada fjärrkontrollen.
- Blockera aldrig eller täck över inomhus- och utomhusenheternas luftintag eller luftutsläpp.

⚠ Avvertenza:

- L'unità non deve essere installata dall'utente. Richiedere al distributore o ad una società autorizzata di installare l'unità. Se l'unità non è installata correttamente, vi è il rischio di perdite d'acqua, di scosse elettriche o di incendio.
- Non salire e non appoggiare alcun oggetto sull'unità.
- Non spruzzare acqua sull'unità e non toccarla con le mani bagnate. Ciò può provocare una scossa elettrica.
- Non spruzzare gas combustibile nei pressi dell'unità, per evitare il rischio di un incendio.
- Non piazzare un riscaldatore a gas o qualsiasi altro apparecchio a fiamma aperta in un luogo esposto all'aria scaricata dall'unità. Ciò può essere alla base di una combustione incompleta.

⚠ Cautela:

- Non usare alcun oggetto appuntito per premere i pulsanti, in modo da non danneggiare il comando a distanza.
- Non bloccare o coprire gli ingressi o le uscite interni od esterni dell'unità.

(ES) 1. Medidas de Seguridad
(DK) 1. Sikkerhedsforanstaltninger
(TR) 1. Güvenlik Önlemleri

(PR) 1. Precauções de Segurança
(GR) 1. Προφυλακτικά Μέτρα Ασφαλείας
(中) 1. 安全注意事项

⚠ Atención:

- La unidad no debe ser instalada por el usuario. Pida a su distribuidor o a una empresa debidamente autorizada que se lo instale. La incorrecta instalación de la unidad puede dar lugar a goteo de agua, descarga eléctrica o fuego.
- No se suba encima ni coloque objetos sobre la unidad.
- No vierta agua sobre la unidad ni la toque con las manos húmedas. Puede producirse una descarga eléctrica.
- No rocíe gases combustibles en las proximidades de la unidad. Puede haber riesgo de incendio.
- No coloque calentadores de gas o cualquier otro aparato de llama abierta expuestos a la corriente de aire descargada por la unidad. Puede dar lugar a una combustión incompleta.

⚠ Cuidado:

- No utilice objetos puntiagudos para apretar los botones ya que podría dañarse el controlador remoto.
- No bloquee ni cubra nunca las tomas y salidas de las unidades interior y exterior.

⚠ Advarsel:

- Enheden bør ikke installeres af brugeren. Bed forhandleren eller en autoriseret virksomhed om at installere enheden. Hvis enheden installeres forkert, kan det medføre udsivning af vand, elektrisk stød eller brand.
- Stå ikke og placer ikke nogen genstande på enheden.
- Sprøjt ikke vand over enheden og rør ikke ved enheden med våde hænder. Dette kan medføre elektrisk stød.
- Sprøjt ikke med benzin tæt ved enheden. Dette kan medføre brand.
- Anbring ikke en benzinovn eller noget som helst andet redskab med åben ild, hvor det vil være udsat for luften, der afgives fra enheden. Dette kan medføre ufuldstændig forbrænding.

⚠ Forsigtig:

- Brug ikke nogen skarpe genstande til at trykke på knapperne, da dette kan medføre beskadigelse af fjernstyringen.
- Den udendørs enheds indtag og afgang må aldrig blokeres eller tildækkes.

⚠ Uyarı:

- Bu cihaz kullanıcı tarafından monte edilmelidir. Satıcıdan veya başka bir yetkili şirketten cihazı monte etmesini isteyiniz. Eğer cihaz doğru monte edilmezse su kaçağı, elektrik çarpması veya yangın söz konusu olabilir.
- Ünitenin üzerine hiçbir şey yerleştirmeyiniz veya koymayınız.
- Cihazın üzerine su sıçratmayınız ve ellerinizin ıslakken üniteye dokunmayınız. Elektrik çarpabilir.
- Cihazın yakınında yanıcı gaz püskürtmeyiniz. Bu, yangına yol açabilir.
- Cihazdan çıkan havayla temasa gelebilecekleri yerlere gaz sobası veya başka açık alevli cihaz koymayınız. Bu, yanmanın tam olarak gerçekleşmemesine yol açabilir.

⚠ Dikkat:

- Düğmelere basmak için sivri nesnelere kullanmayınız; bu, uzaktan kumanda ünitesini zedeleyebilir.
- Dış ve iç ünitelerin giriş ve çıkışlarının önünü asla kapatmayınız veya örtmeyiniz.

⚠ Aviso:

- O aparelho não deve ser instalado pelo utilizador. Peça ao distribuidor ou a uma empresa autorizada para o instalar. Se o aparelho não for instalado correctamente, pode haver fugas de água, choques eléctricos ou provocar incêndio.
- Não se sente no aparelho nem coloque objectos em cima dele.
- Não derrame água sobre o aparelho e não lhe toque com as mãos. Pode apanhar um choque eléctrico.
- Não vaporize gás combustível perto do aparelho para não provocar incêndio.
- Não ponha um aquecedor a gás nem qualquer outro aparelho com chama viva à saída da descarga de ar do aparelho para não dar origem a combustão defeituosa.

⚠ Cuidado:

- Não utilize objectos pontiagudos para accionar os botões, a fim de não danificar o controlador remoto.
- Nunca bloqueie nem tape as admissões ou saídas internas e externas do aparelho.

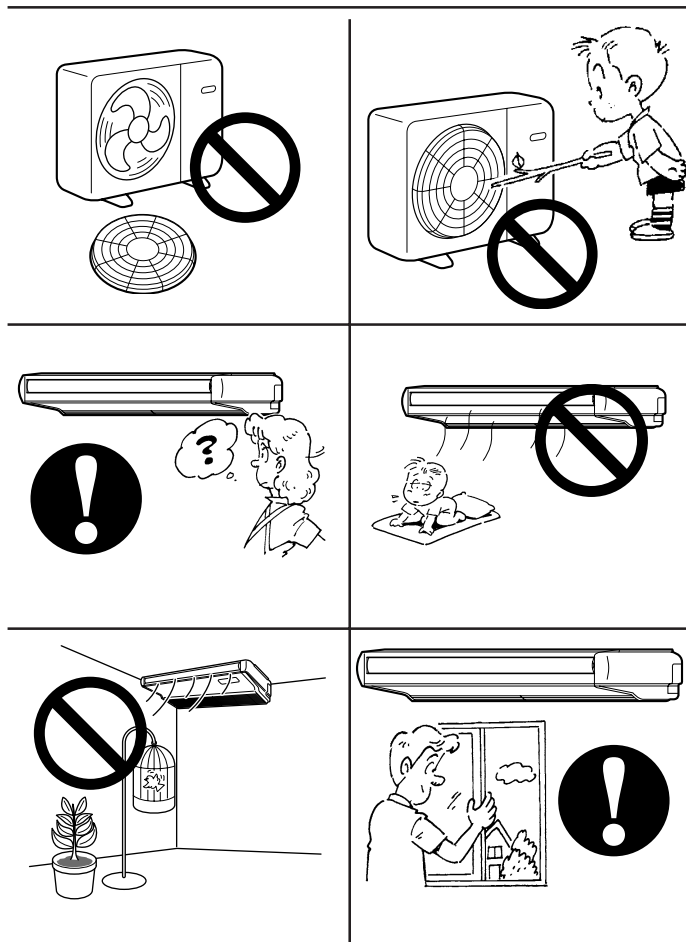
⚠ Προειδοποίηση:

- Η εγκατάσταση της μονάδας δεν πρέπει να γίνεται από τον χρήστη. Ζητήσετε από το κατάστημα που την αγοράσατε ή από εξουσιοδοτημένη εταιρεία να κάνουν την εγκατάσταση της μονάδας. Εάν η εγκατάσταση της μονάδας δεν γίνει όπως προβλέπεται, ενδέχεται να έχει σαν αποτέλεσμα να παρουσιαστεί διαρροή νερού, να προκληθεί ηλεκτροπληξία ή να συμβεί πυρκαγιά.
- Μη στέκεστε ή τοποθετείτε διάφορα είδη πάνω στη μονάδα.
- Μη πετάτε ή πιτσιλιζέτε νερό πάνω στη μονάδα και μη την αγγίζετε με βρεγμένα χέρια. Υπάρχει κίνδυνος να προκληθεί ηλεκτροπληξία.
- Μη ψεκάζετε εύφλεκτο αέριο κοντά στη μονάδα. Ενδέχεται να προκληθεί πυρκαγιά.
- Μη τοποθετείτε θερμάστρα γκαζιού ή κάθε άλλη συσκευή που παράγει γυμνή φλόγα σε μέρος όπου θα εκτίθεται στην αποβολή αερίων από τη μονάδα. Η καύση της θερμάστρας ενδέχεται να είναι ατελής.

⚠ Προσοχή:

- Μη χρησιμοποιείτε αιχμηρά αντικείμενα για να πατάτε τα κουμπιά, η ενέργεια αυτή ενδέχεται να προκαλέσει θλάση στο τηλεχειριστήριο.
- Ποτέ μη μπλοκάρτε ή καλύψετε τα ανοίγματα εισόδου και εξόδου αέρα της εσωτερικής και της εξωτερικής μονάδας.

(F) 1. Consignes de sécurité
(NL) 1. Veiligheidsvoorschriften



⚠ Avertissement:

- Ne pas retirer la face avant ou la protection du ventilateur de l'appareil extérieur pendant son fonctionnement. Vous risqueriez de vous blesser si vous touchez les éléments rotatifs, les parties chaudes ou sous haute tension.
- Ne jamais mettre les doigts, des bâtons, etc. dans les entrées et sorties d'air sous risque de blessure car le ventilateur situé à l'intérieur de l'appareil tourne à grande vitesse.
- Si vous sentez des odeurs étranges, arrêtez l'appareil, le mettre hors tension et contacter le revendeur.
- Ne JAMAIS laisser des enfants ou des personnes handicapées utiliser le climatiseur sans surveillance.
- Toujours surveiller que les jeunes enfants ne jouent pas avec le climatiseur.

Rangement de l'appareil

Lorsque vous devez ranger l'appareil, veuillez consulter votre revendeur. Si les tuyaux ne sont pas correctement retirés, du produit réfrigérant (gaz fluorocarbonique) pourrait s'échapper et entrer en contact avec votre peau, causant ainsi des blessures. L'échappement de produit réfrigérant dans l'atmosphère polluée également l'environnement.

⚠ Waarschuwing:

- Verwijder nooit de beschermkap van de ventilator in het buitenapparaat terwijl het apparaat aan staat. U kunt gewond raken als u onderdelen aanraakt die draaien, heet zijn of onder stroom staan.
- Duw nooit uw vingers of stokjes of iets dergelijks in de toevoer- en afvoeropeningen - dit kan tot verwondingen leiden, aangezien de ventilator in het apparaat met hoge snelheid draait.
- Als u iets vreemds ruikt, dient u het apparaat niet meer te gebruiken. Draai de schakelaar uit en raadpleeg uw dealer.
- Deze airconditioner is NIET bedoeld voor gebruik door kinderen of onbekwame personen die niet onder toezicht staan.
- Jonge kinderen moeten onder toezicht staan om te voorkomen dat ze met de airconditioning gaan spelen.

Het apparaat verwijderen

Raadpleeg de zaak waar u het apparaat gekocht heeft indien u zich van het apparaat wilt ontdoen. Als de buizen op de verkeerde manier worden verwijderd, kan er koelstof (fluorkoolzuurgas) uit ontsnappen en in contact komen met uw huid, met letsel tot gevolg. Koelstof in de lucht laten ontsnappen is ook schadelijk voor het milieu.

(E) 1. Safety Precautions
(D) 1. Sicherheitsvorkehrungen
(SD) 1. Säkerhetsåtgärder
(I) 1. Misure di sicurezza

⚠ Warning:

- Do not remove the front panel or the fan guard from the outdoor unit when it is running. You could be injured if you touch rotating, hot or high-voltage parts.
- Never insert fingers, sticks etc. into the intakes or outlets, otherwise injury may result, since the fan inside the unit rotates at high speed.
- If you detect odd smells, stop using the unit, turn off the power switch and consult your dealer.
- This air conditioner is NOT intended for use by children or infirm persons without supervision.
- Young children should be supervised to ensure that they do not play with the air conditioner.

Disposing of the unit

When you need to dispose of the unit, consult your dealer. If pipes are removed incorrectly, refrigerant (fluorocarbon gas) may blow out and come into contact with your skin, causing injury. Releasing refrigerant into the atmosphere also damages the environment.

⚠ Warnung:

- Wenn die Anlage läuft, nicht die Frontplatte oder den Gebläseschutz von der Außenanlage abnehmen. Sie könnten sich verletzen, wenn Sie drehende, heiße oder unter Hochspannung stehende Teile berühren.
- Niemals die Finger, Stöcke etc. in die Ansaug- oder Austrittsöffnungen stecken. Dies kann zu Verletzungen führen, da sich der Gebläseventilator im Inneren der Anlage mit hoher Geschwindigkeit dreht.
- Wenn Sie merkwürdige Gerüche feststellen, sollten Sie die Anlage nicht mehr benutzen, den Strom abschalten und sich an Ihren Kundendienst wenden.
- Diese Klimaanlage darf NICHT von Kindern oder unsicheren Personen ohne Aufsicht benutzt werden.
- Kleine Kinder müssen beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, daß sie nicht an der Klimaanlage herumspielen.

Die Anlage entsorgen

Zum Entsorgen des Gerätes wenden Sie sich an Ihren Kundendienst. Wenn Rohrleitungen unsachgemäß abgenommen werden, kann Kühlmittel (Fluorkohlenstoffgas) austreten, mit Ihrer Haut in Berührung kommen und Verletzungen hervorrufen. Kühlgas in die Atmosphäre ablassen führt auch zu Umweltschäden.

⚠ Varning:

- Tag ej bort frontpanelen eller fläktskyddet på utomhusenheten när den är i gång. Du kan skadas om du tar på roterande, heta eller högspänningsförande delar.
- Stick aldrig in fingrar, pinnar etc. i luftintagen eller utloppen, det kan leda till skador eftersom fläkten inuti enheten roterar på hög fart.
- Om ovanliga dofter uppstår bör man stänga av enheten, slå ifrån strömbrytaren och kontakta återförsäljaren.
- Detta luftkonditioneringsaggregat är INTE avsett att användas av barn eller handikappade utan övervakning.
- Se till att små barn inte leker med luftkonditioneringsaggregatet.

Avyttring av enheten

När du vill göra dig av med enheten bör du kontakta återförsäljaren. Om ledningar tas bort på felaktigt vis kan köldmedel (fluorkolsgas) flöda ut och komma i kontakt med din hud vilket orsakar skador. Om köldmedel släpps ut i atmosfären skadas dessutom miljön.

⚠ Avvertenza:

- Non rimuovere il pannello anteriore o la griglia di protezione del ventilatore dalla sezione esterna durante il funzionamento dell'unità. Un eventuale contatto con le parti rotanti, roventi o ad alta tensione può infatti causare conseguenze gravi.
- Non inserire le dita, oggetti appuntiti, ecc..., nei fori di entrata o di uscita dell'unità per evitare di ferirsi, in quanto il ventilatore all'interno dell'unità ruota ad alta velocità.
- In presenza di odori particolari, arrestare il funzionamento dell'unità, spegnere l'interruttore di alimentazione e contattare il proprio distributore.
- Il climatizzatore NON può essere usato da bambini o persone inferme senza la sorveglianza appropriata.
- È opportuno sorvegliare i bambini piccoli affinché non giochino con il climatizzatore.

Eliminazione dell'unità

Se occorre eliminare l'unità, contattare il proprio distributore. Nel caso in cui i tubi siano rimossi in modo non corretto, il refrigerante (gas fluorocarburo) può infatti fuoriuscire e venire a contatto della pelle, con conseguenze gravi. Il rilascio di refrigerante nell'atmosfera è inoltre dannoso per l'ambiente.

(ES) 1. Medidas de Seguridad
(DK) 1. Sikkerhedsforanstaltninger
(TR) 1. Güvenlik Önlemleri

(PR) 1. Precauções de Segurança
(GR) 1. Προφυλακτικά Μέτρα Ασφαλείας
(中) 1. 安全注意事项

⚠ Atención:

- No extraiga el panel frontal del ventilador de la unidad exterior mientras esté en funcionamiento. Puede resultar herido si toca piezas giratorias, calientes o de alto voltaje.
- No inserte nunca dedos, palos, etc. en las tomas o salidas de aire ya que pueden ocurrir graves accidentes debido a la alta velocidad de giro de la unidad.
- Si detecta olores raros pare la unidad, desconecte el interruptor de red y consulte con su distribuidor.
- Este aparato de aire acondicionado NO debe ser utilizado por niños ni por personas inválidas sin el control de una persona adulta.
- Los niños pequeños deben estar vigilados por personas adultas para impedir que jueguen con el equipo de aire acondicionado.

Eliminación de la unidad

Cuando deba eliminar la unidad, consulte con su distribuidor. Si las conducciones se extraen incorrectamente puede haber fuga de refrigerante (gas de fluorocarbono) que entre en contacto con su piel causándole daño. La liberación del gas a la atmósfera también perjudica al medio ambiente.

⚠ Advarsel:

- Fjern ikke frontpanelet eller ventilatorafskærmningen fra den udendørs enhed, medens den kører. De kan komme til skade, hvis De rører ved roterende eller varme dele eller dele med højspænding.
- Stik aldrig fingre, pinde etc. ind i indtagene eller afgangene, da dette kan medføre, at De kommer til skade, da ventilatoren indeni enheden roterer med høj hastighed.
- Hvis De bemærker mærkelige lugte, stop da enheden, sluk for strømmen og kontakt Deres forhandler.
- Dette klimaanlæg bør IKKE benyttes af børn eller svagelige personer uden opsyn.
- Hold øje med små børn for at sikre, at de ikke leger med klimaanlægget.

Bortskaffelse af enheden

Når enheden skal bortskaffes, kontakt da Deres forhandler. Hvis rør afmonteres forkert, kan der blæse kølemiddel (FC-gasser) ud og komme i kontakt med Deres hud, hvilket medfører at De kommer til skade. Frigivelse af kølemiddel til atmosfæren skader også miljøet.

⚠ Uyarı:

- Dış ünite çalışırken ön paneli veya vantilatör mahfazasını yerlerinden çıkarmayınız. Dönen, sıcak veya yüksek gerilimli parçalara değerek yaralanabilirsiniz.
- Cihazın girişi veya çıkışlarına asla parmaklarınızı veya değnek vb. şeyleri sokmayınız. Ünitenin içindeki vantilatör hızla döndüğü için yaralanabilirsiniz.
- Tuhaf bir koku duyarsanız cihazı kullanmayınız. Elektrik şalterini kapatıp yetkili satıcıya danışınız.
- Bu klima çocuklar veya zihnen ehliyetsiz kimseler tarafından gözetimsiz KULLANILMAMALIDIR.
- Küçük çocuklar gözetim altında bulundurulurak klimayla oynamalarına imkân verilmemelidir.

Cihazın atılması

Cihazı atmanız gerektiği zaman yetkili satıcınıza danışınız. Eğer borular yanlış sökülürse dışarı kaçan soğutucu (flüorokarbon gazı) cildinize temas yaralanmaya yol açabilir. Soğutucunun atmosfere saliverilmesi, çevre için de zararlıdır.

⚠ Aviso:

- Não retire o painel frontal nem a protecção da ventoinha da unidade exterior enquanto ela funcionar. Pode ferir-se tocando em peças rotativas, quentes ou de alta voltagem.
- Nunca meta os dedos, paus, etc. nas entradas ou saídas para não correr o risco de se ferir, uma vez que a ventoinha gira a alta velocidade no interior do aparelho.
- Se detectar cheiros estranhos, deixe de utilizar o aparelho, desligue o interruptor da alimentação e consulte o seu distribuidor.
- Este aparelho de ar condicionado NÃO se destina a ser utilizado por crianças ou pessoas enfermas sem supervisão.
- Deve ser prestada especial atenção às crianças, para que não brinquem com o aparelho de ar condicionado.

Arrumação do aparelho

Se necessitar de arrumar o aparelho, consulte o seu distribuidor. Se os tubos forem removidos incorrectamente, o (gás de fluorocarbono) refrigerante pode escapar-se e entrar em contacto com a pele, causando-lhe ferimentos. A libertação do refrigerante para a atmosfera também é nociva para o ambiente.

⚠ Προειδοποίηση:

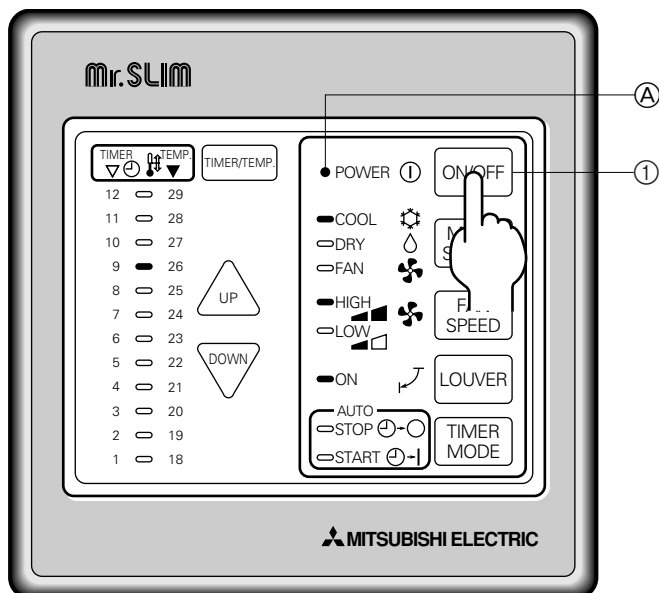
- Ενώ η εξωτερική μονάδα βρίσκεται σε λειτουργία δεν πρέπει να θάζετε το μπροστινό φάντωμα ή τον προφυλακτήρα του ανεμιστήρα. Ενδέχεται να τραυτιστείτε εάν αγγίξετε περιστρεφόμενα μέρη, ή μέρη με υψηλή τάση ρεύματος.
- Μη θάζετε τα δάκτυλά σας, μακρόστενα τεμάχια κλπ μέσα στα ανοίγματα εισαγωγής και εξαγωγής αέρα της μονάδας, ο ανεμιστήρας στο εσωτερικό της μονάδας περιστρέφεται με μεγάλη ταχύτητα και είναι πιθανό να προκληθεί τραυματισμός.
- Εάν ασυνήθιστες μυρωδιές εκπέμπονται από την μονάδα, σταματήσετε να τη χρησιμοποιείτε, κλείσετε τον ηλεκτρικό διακόπτη και συμβουλευτείτε το κατάστημα από το οποίο την αγοράσατε.
- Το συγκεκριμένο κλιματιστικό ΔΕΝ προορίζεται για να χρησιμοποιείται χωρίς επίβλεψη από παιδιά ή άτομα με ειδικές ανάγκες.
- Μικρά παιδιά πρέπει να επιβλέπονται ώστε να μην παίζουν με το κλιματιστικό.

Πέταγμα της μονάδας σαν άχρηστη

Εάν θέλετε να πετάξετε τη συσκευή σαν άχρηστη, συμβουλευτείτε σχετικά το κατάστημα από το οποίο την αγοράσατε. Εάν οι σωλήνες της συσκευής αφαιρεθούν αντικανονικά, ενδεχομένως να πιναχτεί ψυκτικό υγρό (αέριο φθοριούχου άνθρακα) και να έλθει σ'επαφή με το δέρμα σας με αποτέλεσμα τον τραυματισμό σας. Επίσης, η απελευθέρωση ψυκτικού υγρού στην ατμόσφαιρα προκαλεί ζημιά στο περιβάλλον.

(F) 2. Fonctionnement
(NL) 2. Gebruik

(E) 2. Operation
(D) 2. Betrieb und Bedienung
(SD) 2. Drift
(I) 2. Funzionamento



Plage de fonctionnement

		Température de l'air capté à l'intérieur	Température de l'air capté à l'extérieur
Refrigeration	Maximum	35 °C DB, 22,5 °C WB	*52 °C (46 °C) DB
	Minimum	21 °C DB, 15,5 °C WB	21 °C DB

* La température entre parenthèse est pour le PU-4V, PU-3JB.

2.1. Pour allumer/éteindre le climatiseur

- L'alimentation ne doit pas être interrompue lorsque le climatiseur est en marche. Autrement, l'appareil pourrait tomber en panne.
 - Appuyer sur le bouton ON/OFF (Marche/Arrêt).
 - Le voyant ON devrait s'allumer.
- Même si vous appuyez sur le bouton ON/OFF immédiatement après avoir arrêté la fonction en cours, le climatiseur ne se remettra en route que trois minutes plus tard. Ceci est une précaution pour éviter l'endommagement de tout composant interne.
- Si la fonction s'arrête à cause d'une coupure de courant, l'appareil ne se remettra automatiquement en marche qu'une fois le courant revenu. Appuyer sur le bouton ON/OFF pour le remettre en marche.

Bereik

		Temperatuur luchtinlaat binnen	Temperatuur luchtinlaat buiten
Koelen	Maximum	35 °C DB, 22,5 °C WB	*52 °C (46 °C) DB
	Minimum	21 °C DB, 15,5 °C WB	21 °C DB

* De temperatuur tussen haakjes is voor het model PU-4V, PU-3JB.

2.1. Het apparaat in- en uitschakelen

- U mag de stroomvoorziening niet uitschakelen als de airconditioner aanstaat. Dit kan ervoor zorgen dat het apparaat defect gaat.
 - Druk op de ON/OFF (AAN/UIT)-toets.
 - De 'ON' indicator moet gaan branden.
- Zelfs als u direct op de ON/OFF (AAN/UIT)-toets drukt nadat u de air-conditioner net uitgeschakeld hebt, zal het apparaat voor ongeveer drie minuten niet starten. Dit is om te voorkomen dat interne onderdelen schade oplopen.
- Indien het apparaat stopt vanwege een stroomonderbreking, gaat het niet automatisch weer aan nadat de stroom is hersteld. Druk op ON/OFF om het apparaat weer aan te zetten.

Operating range

		Indoor air intake temperature	Outdoor air intake temperature
Cooling	Maximum	35 °C DB, 22.5 °C WB	*52 °C (46 °C) DB
	Minimum	21 °C DB, 15.5 °C WB	21 °C DB

* The temperature within parentheses is for the PU-4V, PU-3JB.

2.1. Switching the unit on/off

- The power supply should not be turned off while the air conditioner is in use. This can cause the unit to break down.
 - Press the ON/OFF button.
 - The ON indicator should light up.
- Even if you press the ON/OFF button immediately after shutting down the operation in progress, the air conditioner will not start for about three minutes. This is to prevent the internal components from being damaged.
- If the operation stops due to a power failure, the unit will not automatically restart until the power has been restored. Press the ON/OFF button to restart.

Betriebsbereich

		Ansaugtemperatur der Luft innen	Ansaugtemperatur der Luft außen
Kühlung	Maximum	35 °C DB, 22,5 °C WB	*52 °C (46 °C) DB
	Minimum	21 °C DB, 15,5 °C WB	21 °C DB

* Die in Klammern angegebene Temperatur bezieht sich auf das Modell PU-4V, PU-3JB.

2.1. Die Anlage ein-/ausschalten

- Die Netzstromversorgung sollte während des Betriebs der Klimaanlage nicht ausgeschaltet werden. Dies kann zu einem Totalausfall der Anlage führen.
 - Die ON/OFF (NETZSTROM EIN/AUS)-Taste drücken.
 - Die ON/EIN-Anzeige muß aufleuchten.
- Selbst wenn Sie die ON/OFF (NETZSTROM EIN/AUS-) Taste unmittelbar nach Abschaltung des in Gang befindlichen Betriebs drücken, beginnt die Klimaanlage etwa drei Minuten lang nicht zu laufen. Dadurch wird verhindert, daß Teile im Inneren der Anlage beschädigt werden.
- Wenn der Betrieb durch Stromausfall unterbrochen wird, läuft die Anlage nach Beendigung des Stromausfalls nicht automatisch wieder an. ON/OFF (NETZSTROM EIN/AUS)-Taste drücken, um sie wieder in Gang zu setzen.

Driftsområde

		Intagstemperatur, inomhusluft	Intagstemperatur, utomhusluft
Nedkylning	Maximum	35 °C DB, 22,5 °C WB	*52 °C (46 °C) DB
	Minimum	21 °C DB, 15,5 °C WB	21 °C DB

* Temperaturen inom parenteser gäller modellerna PU-4V, PU-3JB.

2.1. Att stänga på/av enheten

- Nätspänningstillförseln får inte brytas medan luftkonditioneringsaggregatet är i drift, eftersom detta skulle kunna förorsaka skador i aggregatet.
 - Tryck på ON/OFF.
 - Indikatorn ON tänds.
- Om du trycker på ON/OFF omedelbart efter att enheten stängts av, kommer luftkonditioneringen inte att starta förrän efter tre minuter. Detta förhindrar att interna komponenter skadas.
- Om driften hejdas på grund av ett strömavbrott kommer enheten inte att återstartas automatiskt förrän strömmen återställs. Tryck på ON/OFF för att sätta på enheten.

Campo di funzionamento

		Temp. entrata aria interna	Temp. entrata aria esterna
Raffreddamento	Max	35 °C DB, 22,5 °C WB	*52 °C (46 °C) DB
	Min	21 °C DB, 15,5 °C WB	21 °C DB

* La temperatura tra parentesi è per il PU-4V, PU-3JB.

2.1. Accensione/spengimento dell'unità

- Evitare di interrompere l'alimentazione del condizionatore quando questo sta funzionando, per non danneggiarlo.
 - Premere il pulsante ON/OFF.
 - La spia di accensione si illumina.
- Anche se viene premuto il pulsante ON/OFF immediatamente dopo lo spegnimento dell'unità, il condizionatore non si avvierà durante tre minuti. Ciò serve ad evitare che i componenti interni rimangano danneggiati.
- Se il funzionamento del condizionatore viene arrestato a seguito di un'interruzione di corrente, l'unità verrà riavviata automaticamente solo al ripristino della corrente. Premere il pulsante ON/OFF per riavviare l'unità.

(ES) **2. Manejo**
(DK) **2. Drift**
(TR) **2. Çalışma**

(PR) **2. Funcionamento**
(GR) **2. Λειτουργία**
(中) **2. 操作**

Ámbito de funcionamiento

		Temperatura del aire entrante (interior)	Temperatura del aire entrante (exterior)
Frio	Máximo	35 °C TS, 22,5 °C TH	*52 °C (46 °C) TS
	Mínimo	21 °C TS, 15,5 °C TH	21 °C TS

TS = Termómetro seco, TH = Termómetro húmedo

* La temperatura entre paréntesis es la del modelo PU-4V, PU-3JB

2.1. Encendido y apagado de la unidad

- No se debe desconectar la alimentación principal mientras el acondicionador esté funcionando; podría provocar la rotura de la unidad.

① Pulse el botón de encendido ON/OFF.

Ⓐ El indicador ON se encenderá.

- Aunque pulse una vez más el botón de encendido ON/OFF inmediatamente después de apagar el aparato, el acondicionador de aire no se pondrá en marcha hasta pasados tres minutos. Esto tiene como fin evitar daños en los componentes internos.
- Si el acondicionador se para por un corte de corriente, la unidad no se pondrá automáticamente en marcha al volver la corriente. Para ponerla en marcha pulse el botón de encendido ON/OFF para poner la unidad en marcha.

Arbejdsområde

		Indendørs luftindgangs-temperatur	Udendørs luftindgangs-temperatur
Afkøling	Maksimum	35 °C DB, 22,5 °C WB	*52 °C (46 °C) DB
	Minimum	21 °C DB, 15,5 °C WB	21 °C DB

* Temperaturen i parenteserne gælder for PU-4V, PU-3JB.

2.1. Tænding og slukning af anlægget

- Strømforsyningen skal ikke afbrydes, mens apparatet er i brug. Det kan medføre dets sammenbrud.

① Tryk på ON/OFF-(tænd/sluk)-knappen.

Ⓐ Dette skulle tænde ON-indikatoren.

- Selv hvis man trykker på ON/OFF-knappen umiddelbart efter at have standset den igangværende drift, starter airconditionenheden ikke før efter 3 minutter. Der ved forebygges beskadigelse af indre komponenter.
- Hvis driften standser på grund af svigt, starter enheden ikke automatisk igen, før der igen er strømtilførsel. Tryk på ON/OFF-knappen for at starte igen.

Üst ve alt çalışma değerleri

		İçerde hava giriş ısısı	Dışarda hava giriş ısısı
Soğutma	Azami	35 °C DB, 22,5 °C WB	*52 °C (46 °C) DB
	Asgari	21 °C DB, 15,5 °C WB	21 °C DB

* Parantez içindeki sıcaklık değeri PU-4V, PU-3JB içindir.

2.1. Cihazın açılması/kapatılması

- Klima cihazı çalışır durumdayken güç kaynağı kapatılmamalıdır. Bu, ünitenin bozulmasına yol açabilir.

① ON/OFF (açma/kapama) düğmesine basınız.

Ⓐ ON (açık) göstergesinin yanması gerekir.

- Çalışma sırasında cihazı kapattıktan hemen sonra ON/OFF (açma/kapama) düğmesine basmanız bile klima cihazı yaklaşık üç dakika süreyle çalışmaya başlamaz. Bunun amacı cihazın içaksamının hasar görmesini önlemektir.
- Cihazın çalışması elektrik kesilmesi nedeniyle durduysa, tekrar elektrik gelinceye kadar cihaz çalışmaya başlamaz. Tekrar çalıştırmak için ON/OFF (açma/kapama) düğmesine basınız.

Gama de funcionamento

		Temperatura de admissão de ar da unidade interior	Temperatura de admissão de ar da unidade exterior
Arrefeci- mento	Máximo	35 °C DB, 22,5 °C WB	*52 °C (46 °C) DB
	Mínimo	21 °C DB, 15,5 °C WB	21 °C DB

* A temperatura entre parêntesis é a do modelo PU-4V, PU-3JB

2.1. Ligar/desligar a unidade

- O interruptor de corrente não deve ser desactivado enquanto o ar condicionado estiver a funcionar, para não provocar uma possível avaria da unidade.

① Carregue no botão ON/OFF.

Ⓐ O indicador ON deverá acender.

- Mesmo se carregar no botão ON/OFF imediatamente depois de desligar a operação em curso, o ar condicionado não funcionará durante três minutos, para não estragar os componentes internos.
- Se o funcionamento for interrompido por um corte de corrente, a unidade não recomeçará enquanto não for restaurada a alimentação. Carregue no botão ON/OFF para recomeçar.

Κλίμακα λειτουργίας

		Θερμοκρασία εισερχόμενου αέρα - Εσωτ. μονάδα	Θερμοκρασία εισερχόμενου αέρα - Εξωτ. μονάδα
Κρύος αέρας	Μέγιστη	35 °K DB, 22,5 °K WB	*52 °K (46 °K) DB
	Ελάχιστη	21 °K DB, 15,5 °K WB	21 °K DB

* Η θερμοκρασία σε παρένθεση αναφέρεται στο PU-4V, PU-3JB

2.1. Άνοιγμα και κλείσιμο της μονάδας

- Η ηλεκτρική παροχή δεν πρέπει να κλείνει ενώ βρίσκεται σε λειτουργία η μονάδα κλιματισμού. Η ενέργεια αυτή ενδεχομένως να προκαλέσει βλάβη στη συσκευή.

① Πατήστε το διακόπτη λειτουργίας με την ένδειξη ON/OFF.

Ⓐ Το φωτάκι λειτουργίας ανάβει (ON).

- Ακόμη κι αν πατήσετε το διακόπτη λειτουργίας με την ένδειξη ON/OFF για ν'ανοίξετε πάλι τη συσκευή αμέσως μόλις την κλείσατε, δεν πρόκειται να τεθεί σε λειτουργία πριν περάσουν τρία λεπτά. Αυτό συμβαίνει για να προστατεύονται τα εσωτερικά μέρη της συσκευής από τυχόν βλάβες.
- Εάν η λειτουργία της συσκευής σταματήσει λόγω προσωρινής διακοπής του ηλεκτρικού ρεύματος, δεν επαναλειτουργεί αυτόματα όταν επανέρχεται το ρεύμα. Για ν'αρχίσει η λειτουργία της πρέπει να πατήσετε το διακόπτη λειτουργίας με την ένδειξη ON/OFF.

(F) 2. Fonctionnement

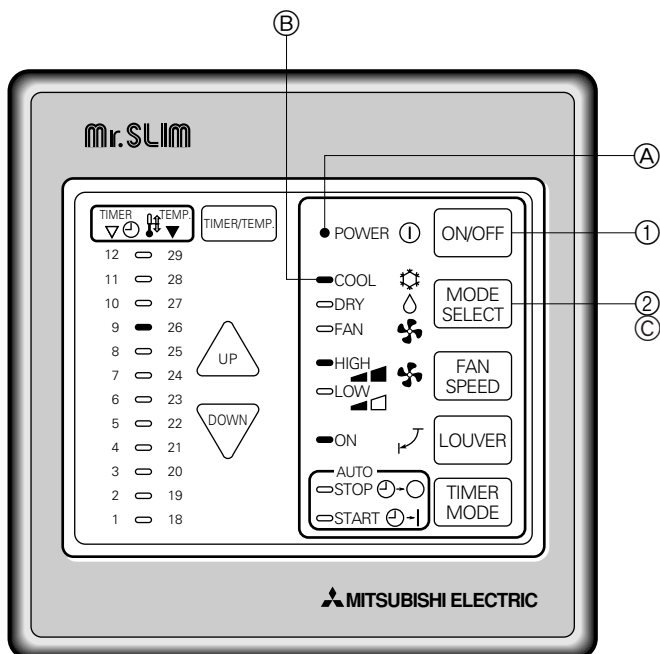
(NL) 2. Gebruik

(E) 2. Operation

(D) 2. Betrieb und Bedienung

(SD) 2. Drift

(I) 2. Funzionamento



2.2. Choix du mode

- ① Si l'appareil est éteint, appuyer sur le bouton ON/OFF pour l'allumer.
 - Ⓐ Le voyant ON devrait s'allumer.
- ② Appuyer sur la touche ❸ Mode de fonctionnement (❸❸❸❸) pour sélectionner le mode de fonctionnement souhaité.
 - Ⓑ ❸❸❸❸ Mode de refroidissement
 - ❸❸❸❸ Mode de assèchement
 - ❸❸❸❸ Mode de soufflerie

2.2. Kiezen van de werkingsstand

- ① Als het apparaat is uitgeschakeld, druk dan op ON/OFF (AAN/UIT) om het aan te zetten.
 - Ⓐ Het ON-controlelampje moet gaan branden.
- ② Druk op knop Operation mode (❸❸❸❸) ❸ en kies de gewenste werkingsstand.
 - Ⓑ ❸❸❸❸ Koelen
 - ❸❸❸❸ Drogen
 - ❸❸❸❸ Ventileren

2.2. Mode select

- ① If the unit is off, press the ON/OFF button to turn it on.
 - Ⓐ The ON indicator should light up.
- ② Press the operation mode (❸❸❸❸) button ❸ and select the operation mode.
 - Ⓑ ❸❸❸❸ Cooling mode
 - ❸❸❸❸ Drying mode
 - ❸❸❸❸ Fan mode

2.2. Betriebsart wählen

- ① Wenn die Anlage ausgeschaltet ist, zum Einschalten ON/OFF (NETZSTROM EIN/AUS)-Taste drücken.
 - Ⓐ Die ON/EIN-Anzeige muß aufleuchten.
- ② Die Betriebsart (❸❸❸❸)-Taste ❸ drücken und die Betriebsart wählen.
 - Ⓑ ❸❸❸❸ Kühlen
 - ❸❸❸❸ Trocknen
 - ❸❸❸❸ Gebläse

2.2. Val av arbetsätt

- ① Om enheten är fränslagen, tryck på ON/OFF för att slå på den.
 - Ⓐ Indikatorn ON tänds.
- ② Tryck på knappen ❸ för arbetsättet (❸❸❸❸) och välj önskat arbetsätt.
 - Ⓑ ❸❸❸❸ Kylning
 - ❸❸❸❸ Torkning
 - ❸❸❸❸ Fläkt





2.2. Selezione della modalità

- ① Se l'unità è spenta, premere il pulsante ON/OFF per accenderla.
 - Ⓐ La spia di accensione si illumina.
- ② Premere il pulsante ❸ della modalità di funzionamento (❸❸❸❸) e selezionare la modalità desiderata.
 - Ⓑ ❸❸❸❸ Modalità di raffreddamento
 - ❸❸❸❸ Modalità di deumidificazione
 - ❸❸❸❸ Modalità di ventilazione





- (ES) 2. Manejo
(DK) 2. Drift
(TR) 2. Çalışma

- (PR) 2. Funcionamento
(GR) 2. Λειτουργία
(中) 2. 操作





2.2. Selección de modo

- ① Si la unidad está apagada, pulse el botón de encendido ON/OFF para ponerla en marcha.
Ⓐ Se encenderá el indicador ON.
- ② Pulse el botón de modos de funcionamiento () ③ y seleccione el modo de funcionamiento.
Ⓑ  Modo de enfriamiento
 Modo secado
 Modo de ventilador





2.2. Valg af driftstilstand

- ① Hvis enheden er slået fra, starter man den ved tryk på ON/OFF-knappen.
Ⓐ Dette skulle tænde ON-indikatoren.
- ② Tryk på driftstilstand ()-knap ③, og vælg driftstilstanden.
Ⓑ  : Afkøling
 : Tørring
 : Ventilator





2.2. Mod Seçimi

- ① Eğer cihaz kapalı durumdaysa, çalıştırmak için ON/OFF (açma/kapama) düğmesine basınız.
Ⓐ ON (açık) göstergesinin yanması gerekir.
- ② Çalışma modu () düğmesine ③ basarak çalışma modunu seçin.
Ⓑ  Soğutma modu
 Kurutma modu
 Fan modu

2.2. Selecção do modo

- ① Se a unidade estiver desligada, carregue no botão ON/OFF para a ligar.
Ⓐ O indicador ON deverá acender.
- ② Carregue no botão () do modo de funcionamento ③ e seleccione o modo de funcionamento.
Ⓑ  Modo de arrefecimento
 Modo de secagem
 Modo de ventilação

2.2. Επιλογή τρόπου λειτουργίας

- ① Εάν η μονάδα είναι κλειστή, πατήστε το διακόπτη λειτουργίας με την ένδειξη ON/OFF για να την ανοίξετε.
Ⓐ Το φωτάκι λειτουργίας ανάβει (ON).
- ② Πατήστε το κουμπί ③ επιλογής λειτουργίας () και επιλέξτε τον τρόπο λειτουργίας.
Ⓑ  Λειτουργία κλιματισμού με κρύο αέρα
 Λειτουργία αφύγρανσης
 Λειτουργία ανεμιστήρα

F 2. Fonctionnement

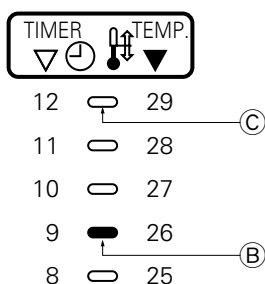
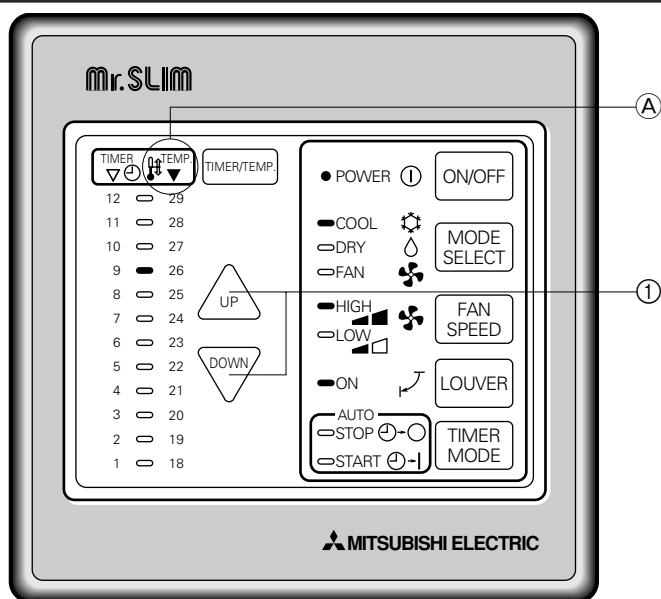
NL 2. Gebruik

E 2. Operation

D 2. Betrieb und Bedienung

SD 2. Drift

I 2. Funzionamento



2.3. Sélection d'une température

Ⓐ Veiller à ce que le témoin vert de s'allume. (S'il est éteint, vous ne pouvez pas régler la température.)

- Appuyer sur les touches ou pour régler la température souhaitée.
 - La température sélectionnée s'affiche. (Voyant vert)
 - La température de l'air aspiré pendant le fonctionnement s'affiche (voyant vert clignotant).
- A chaque fois que vous appuyez sur le bouton, la valeur de la température baisse de 1 °C.

Remarque:

Pour changer la température sélectionnée, appuyer sur les touches UP ou DOWN tout en observant l'affichage.

- S'assurer que le voyant vert est allumé.
(Il n'est pas possible de régler la température lorsque la diode verte n'est pas allumée.)

Plage de réglage de température autorisée: 18°C à 29°C:

[Exemples de réglages]

- Le voyant TEMP s'allume lorsque l'on présélectionne une température de 26°C.
- Le voyant TEMP clignotera lorsque la température de la pièce (à la prise d'air) atteint 29°C.

2.3. De temperatuur instellen

Ⓐ Verzeker u ervan dat het groene licht aan gaat. (Als het groene licht uit is, kan de temperatuur niet aangepast worden.)

- Druk zonnodig op de of -toetsen om de gewenste temperatuur in te stellen.
 - De geselecteerde temperatuur wordt aangegeven. (Groen lampje)
 - De temperatuur van de aanzuiglucht wordt aangegeven terwijl het apparaat ingeschakeld is. (Flikkerend groen lampje)
- De temperatuurinstelling gaat elke keer als u de toets drukt met 1 °C omlaag.

Opmerking:

Om de geselecteerde temperatuur te veranderen moet u op de UP of DOWN-toetsen drukken terwijl u naar het scherm kijkt.

- Zorg ervoor dat het groene lampje brandt.
(De temperatuur kan niet aangepast worden als het groene lampje niet brandt.)

Toegestaan bereik om de temperatuur in te stellen: 18°C tot 29°C.

[Voorbeeld instellingen]

- Het TEMP lampje zal gaan branden als u een temperatuur van 26°C instelt.
- Het TEMP lampje zal gaan flikkeren als de kamertemperatuur (aangezogen lucht) de 29°C bereikt.

2.3. Selecting a temperature

Ⓐ Make sure the green lamp in is lighting up. (When the green lamp is off, any temperature adjustment cannot be made.)

- Press the or buttons to set the desired temperature.
 - The selected temperature is displayed. (Green lamp)
 - The temperature of the intake air during operation is displayed. (Blinking green lamp)
- Each time you press the button, the temperature value increases by 1 °C.

Note:

To change the selected temperature, press the UP or DOWN buttons while looking at the display.

- Make sure the green lamp is lit up.
(If the green lamp is not lit up, the temperature cannot be adjusted.)

Allowable temperature setting range: 18 °C to 29 °C

[Example Settings]

- The TEMP indicator will be lit when you preset a temperature of 26 °C.
- The TEMP indicator will blink when the room (intake air) temperature reaches 29 °C.

2.3. Wahl einer Temperatur

Ⓐ Darauf achten, daß die grüne Lampe bei aufleuchtet. (Wenn die grüne Lampe aus ist, kann keine Temperatureinstellung vorgenommen werden.)

- Tasten (OBEN) oder (UNTEN) drücken, um die gewünschte Temperatur einzustellen.
 - Die gewählte Temperatur wird angezeigt. (Grüne Lampe)
 - Die Temperatur der während des Betriebs angesaugten Luft wird angezeigt. (Grüne Lampe blinkt)
- Bei jedem Drücken der Taste vermindert sich der Temperaturwert um 1 °C.

Hinweis:

Um die gewählte Temperatur zu ändern, Tasten UP (OBEN) oder DOWN (UNTEN) drücken und die Anzeige beachten.

- Vergewissern, daß die grüne Lampe leuchtet.
(Wenn die grüne Lampe nicht leuchtet, kann die Temperatur nicht eingestellt werden.)

Zulässiger Temperatureinstellbereich: 18°C bis 29°C:

[Beispiel für Einstellungen]

- Die TEMP-Anzeige leuchtet, wenn Sie eine Temperatur von 26° C voreingestellt haben.
- Die TEMP-Anzeige blinkt, wenn die Raum(Ansaugluft)temperatur 29° C erreicht.

2.3. Inställning av temperatur

Ⓐ Kontrollera att den gröna lampan i tänds. (Om den gröna lampan inte är tänd kan temperaturen inte ändras.)

- Tryck på eller för att ställa in önskad temperatur.
 - Den valda temperaturen visas (grön lampa).
 - Temperaturen på den insugna luften under drift visas. (blinkande grön lampa)
- Varje gång du trycker på knappen minskas temperaturen med 1 °C.

OBS:

För att ändra den valda temperaturen, tryck in UP eller DOWN och titta samtidigt på displayen.

- Se till att den gröna lampan är tänd.
(Om den gröna lampan inte är tänd kan inte temperaturen justeras.)

Tillgängligt temperaturområde: 18°C till 29°C.

[Exempel på inställningar]

- Indikatorlampan TEMP tänds när en temperatur på 26° C ställs in.
- Indikatorlampan TEMP blinkar när rumstemperaturen (den insugna luften) når 29° C.

2.3. Impostazione della temperatura

Ⓐ Accertarsi che la spia di color verde in sia accesa. (Quando questa spia è spenta, non è possibile effettuare alcuna regolazione della temperatura.)

- Premere i pulsanti (VERSO ALTO) o (VERSO BASSO) per impostare la temperatura desiderata.
 - Viene visualizzata la temperatura selezionata (Spia verde)
 - Viene visualizzata la temperatura dell'ingresso dell'aria durante il funzionamento. (Spia verde lampeggiante)
- Ogni volta che si preme il pulsante, la temperatura diminuisce di 1 °C.

Nota:

Per modificare la temperatura selezionata, premere i pulsanti UP (VERSO ALTO) o DOWN (VERSO BASSO) osservando attentamente il display.




- Accertarsi che la spia verde sia accesa.
(Se la spia verde non è accesa, la temperatura non potrà essere regolata).

Campo dei valori della temperatura ammessi: da 18°C a 29°C.

[Esempio di impostazioni]

- La spia TEMP si accenderà se viene impostata una temperatura di 26°C.
- La spia TEMP lampeggerà se la temperatura della stanza (temperatura dell'aria in entrata) raggiunge 29°C.

2.3. Ajuste de la temperatura

- Ⓐ Asegúrese de que la luz verde con la indicación  está encendida (cuando la luz verde está apagada no puede regularse la temperatura).
- ① Pulse los botones de  o  para poner la temperatura deseada.
- Ⓑ La temperatura seleccionada se ve en la pantalla. (Luz verde)
- Ⓒ La temperatura de la toma de aire durante la operación se ve en la pantalla. (La luz verde parpadea)
- Cada vez que pulse el botón el valor de la temperatura aumentará 1 °C.

Nota:

Para cambiar la temperatura seleccionada, pulse el botón UP o DOWN mientras mira a la pantalla.




- Ⓑ Asegúrese de que la luz verde está encendida.
(Si la luz verde no está encendida, la temperatura no puede ajustarse.)

Gama de ajuste permisible de temperatura: 18 °C a 29 °C

[Ejemplo de ajustes]

- Ⓑ El indicador TEMP estará encendido cuando fije una temperatura de 26 °C
- Ⓒ El indicador TEMP parpadeará cuando la temperatura ambiente (en la toma de aire) alcance los 29 °C.

2.3. Indstilling af temperatur

- Ⓐ Kontroller at den grønne lampe i  tænder.
(Når den grønne lampe er slukket, kan der ikke foretages temperaturjusteringer)
- ① Tryk på  eller  til indstilling af den ønskede temperatur.
- Ⓑ Den valgte temperatur vises. (grøn lampe)
- Ⓒ Indsugningsluftens driftstemperatur vises (blinkende grøn lampe.)
- Ved hvert tryk på knappen nedsættes temperaturindstillingen med 1 °C.

Bemærk:

Hvis De ønsker at ændre den valgte temperaturindstilling, trykkes på UP eller DOWN medens.




- Ⓑ Vær sikker på at den grønne lampe er tændt.
(Hvis den grønne lampe ikke er tændt, kan temperaturen ikke justeres.)

Tilladeligt område for temperaturindstilling: 18°C til 29°C.

[Eksempler på indstillinger]

- Ⓑ Indikatoren TEMP (temperatur) tændes, når De forudindstiller en temperatur på 26°C.
- Ⓒ Indikatoren TEMP (temperatur) blinker, når rumtemperaturen (indsugningsluft) når 29°C.

2.3. Sıcaklık değerinin seçilmesi

- Ⓐ  deki yeşil lamba yanık durumda olmalıdır; kontrol edin.
(Yeşil lamba sönmükse, hiçbir sıcaklık ayarı yapılamaz.)
- ①  (yukarı) veya  (aşağı) düğmelerine basarak istenen sıcaklığı ayarlayınız.
- Ⓑ Seçilen sıcaklık ekranda görüntülenir. (Yeşil lamba)
- Ⓒ Giriş havasının işletme sırasındaki sıcaklığı ekranda görüntülenir.
(Yanıp sönen yeşil lamba)
- Düğmeye her bastığınızda sıcaklık ayarı 1 °C azalır.

Notlar:

Seçilen sıcaklığı değiştirmek için ekrana bakarak UP (yukarı) veya DOWN (aşağı) düğmelerine basınız.




- Ⓑ Yeşil lambanın yanık olmasına dikkat ediniz.
(Eğer yeşil lamba yanık değilse sıcaklık ayarı yapılamaz.)

Sıcaklık şu değerler arasında ayarlanabilir: 18°C - 29°C:

[Sıcaklık Ayarı Örnekleri]

- Ⓑ Sıcaklığı 26°C'ye ayarladığınız zaman TEMP [sıcaklık] göstergesi lambası yanar.
- Ⓒ Oda (giriş havası) sıcaklığı 29°C'ye ulaştığında TEMP [sıcaklık] göstergesi yanıp sönmeye başlar.

2.3. Selecção da temperatura

- Ⓐ Veja se a lâmpada verde  está acesa. (Se estiver apagada, não é possível qualquer regulação da temperatura.)
- ① Carregue nos botões  ou  para regular a temperatura desejada.
- Ⓑ A temperatura seleccionada aparece no visor. (Lâmpada verde)
- Ⓒ A temperatura de admissão de ar durante o funcionamento aparece no visor. (Lâmpada verde intermitente)
- Por cada toque no botão, o valor da temperatura aumenta de 1 °C.

Nota:

Para mudar a temperatura seleccionada, carregue nos botões UP ou DOWN, olhando ao mesmo tempo para o visor.




- Ⓑ Certifique-se de que a lâmpada verde está acesa.
(Se a lâmpada verde não estiver acesa, a temperatura não poderá ser regulada.)

Amplitude de regulação de temperatura permitida: 18 °C a 29 °C

[Exemplo de regulações]

- Ⓑ O indicador TEMP (temperatura) não acende quando se programa uma temperatura de 26 °C.
- Ⓒ O indicador TEMP (temperatura) começa a piscar quando a temperatura (admissão de ar) da peça atinge 29 °C.

2.3. Επιλογή θερμοκρασίας

- Ⓐ Βεβαιωθείτε ότι πράσινο φωτάκι  είναι αναμμένο.
(Εάν το πράσινο φωτάκι δεν είναι αναμμένο, δεν μπορεί να γίνει καμία ρύθμιση θερμοκρασίας)
- ① Πατήστε το κουμπί με την ένδειξη  (Πάνω) ή  (Κάτω) για να τοποθετήσετε τη θερμοκρασία που θέλετε.
- Ⓑ Η θερμοκρασία που επιλέγεται εμφανίζεται στην οθόνη (Πράσινο φωτάκι).
- Ⓒ Η θερμοκρασία του εισερχόμενου αέρα εμφανίζεται στην οθόνη (Πράσινο φωτάκι αναβοσβήνει).
- Κάθε φορά που πατάτε το κουμπί, η θερμοκρασία μειώνεται κατά 1 °K.

Σημείωση:

Για ν'αλλάξετε τη θερμοκρασία που έχετε επιλέξει, πατήστε το κουμπί με την ένδειξη UP (Πάνω) ή DOWN (Κάτω) ενώ κοιτάζετε στη μικρή οθόνη των ενδείξεων.

- Ⓑ Βεβαιωθείτε ότι το πράσινο φωτάκι είναι αναμμένο.
(Εάν το πράσινο φωτάκι δεν είναι αναμμένο, η θερμοκρασία δεν μπορεί να ρυθμιστεί.)

Επιτρεπόμενη κλίμακα ρύθμισης θερμοκρασιών: 18°K έως 29°K:

(Παράδειγμα Ρύθμισης Θερμοκρασίας)

- Ⓑ Το ενδεικτικό φωτάκι Θερμοκρασίας (TEMP) ανάβει όταν πατήσετε θερμοκρασία 26°K.
- Ⓒ Το ενδεικτικό φωτάκι Θερμοκρασίας (TEMP) αναβοσβήνει όταν η θερμοκρασία δωματίου (εισερχόμενος αέρας) φθάσει τη θερμοκρασία των 29°K.

(F) 2. Fonctionnement

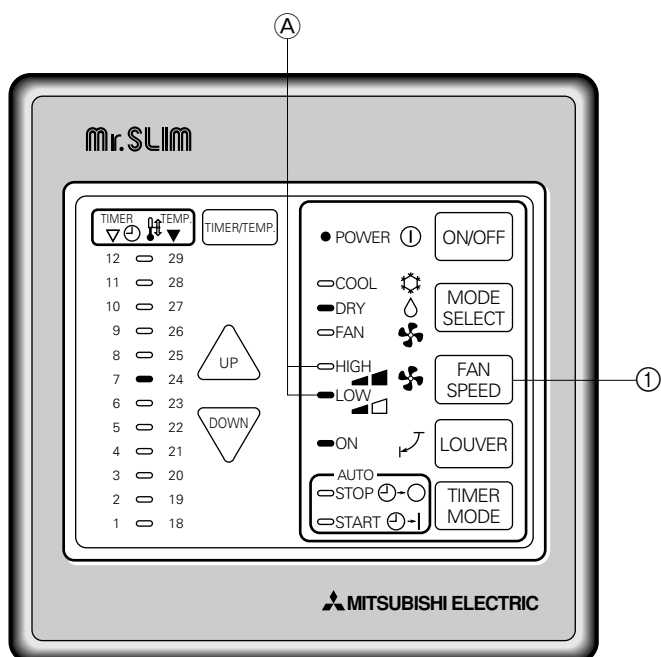
(NL) 2. Gebruik

(E) 2. Operation

(D) 2. Betrieb und Bedienung

(SD) 2. Drift

(I) 2. Funzionamento



2.4. Sélection d'une vitesse de ventilateur

- ① Appuyer sur le bouton pour sélectionner la vitesse du ventilateur désirée.
- A chaque fois que vous appuyez sur le bouton, les options disponibles changent en même temps que l'affichage (A) sur la télécommande, de la manière suivante.

Vitesse de ventilateur	Affichage de la télécommande	
	Faible (Low)	Elevée (High)
2 vitesses		

- L'affichage et la vitesse de ventilation de l'appareil différeront dans les cas suivants.
- En mode d'assèchement (Dry), la vitesse se règle automatiquement et ne peut pas être modifiée. Seul l'affichage de la télécommande change.

2.4. De ventilatorsnelheid instellen

- ① Druk op om de gewenste ventilatorsnelheid in te stellen.
- Telkens als u op de toets drukt, veranderen de beschikbare opties met de display (A) op de afstandsbediening, zoals hieronder aangegeven.

Ventilator-snelheid	Display van de afstandsbediening	
	Laag	Hoog
2-staps		

- Het display en de ventilatorsnelheid van het apparaat wijken in de volgende gevallen van elkaar af.
- In de werkstand Drogen waar de snelheid automatisch wordt ingesteld en niet kan worden gewijzigd, verandert alleen de display van de draadloze afstandsbediening.

2.4. Selecting a fan speed

- ① Press to select a desired fan speed.
- Each time you press the button, available options change with the display (A) on the remote controller, as shown below.

Fan speed	Remote controller display	
	Low	High
2-stage		

- The display and the fan speed of the unit will differ in the following situations:
- In Dry mode, where the speed is set automatically and cannot be changed. Only the display on the remote controller changes.

2.4. Wahl einer Gebläsegeschwindigkeit

- ① Taste drücken, um die gewünschte Gebläsegeschwindigkeit einzustellen.
- Bei jedem Drücken der Taste ändern sich die verfügbaren Optionen entsprechend der Anzeige (A) auf der Fernbedienung, wie dargestellt.

Gebläse-leistung	Fernbedienungsanzeige	
	Langsam	Schnell
Zweistufig		

- Die Anzeige und die Gebläseleistung der Anlage ist in den folgenden Situationen anders.
- In der Betriebsart Trocknen, bei der die Geschwindigkeit automatisch eingestellt wird und nicht geändert werden kann. Es ändert sich nur die Anzeige auf der Fernbedienung.

2.4. Inställning av fläkthastighet

- ① Tryck på för att välja önskad fläkthastighet.
- Varje gång knappen trycks in ändras de tillgängliga alternativen på displayen (A) på fjärrkontrollen så som visas nedan.

Fläkt-hastighet	Fjärrkontrolldisplay	
	Låg	Hög
2-steps		

- Enhetens display och fläkthastighet kommer att variera i följande situationer.
- I Torkningsläge, där inte hastigheten ställs in automatiskt och inte kan ändras. Endast displayen på manöverkontrollen ändras.

2.4. Selezione della velocità del ventilatore

- ① Premere il pulsante per selezionare una velocità del ventilatore.
- Ogni volta che si preme il pulsante, vengono visualizzate in sequenza sul display (A) le opzioni disponibili come mostrato qui sotto.

Velocità del ventilatore	Display del regolatore a distanza	
	Bassa	Alta
2 modalità		

- Il display e la velocità di ventilazione dell'unità differiranno nelle seguenti situazioni:
- In modalità di deumidificazione, la velocità di ventilazione è impostata automaticamente e non può essere modificata. Solo il display del telecomando cambia.

(ES) **2. Manejo**
 (DK) **2. Drift**
 (TR) **2. Çalışma**

(PR) **2. Funcionamento**
 (GR) **2. Λειτουργία**
 (中) **2. 操作**

2.4. Ajuste de la velocidad del ventilador

- ① Pulse el botón para seleccionar la velocidad de ventilador deseada.
 • Cada vez que pulse el botón cambian las opciones disponibles, y en el visor del control remoto se verá lo que se indica a continuación.

Velocidad del ventilador	Pantalla del controlador remoto	
	Baja	Alta
de 2 fases	LOW	HIGH

- La pantalla y la velocidad del ventilador de la unidad difieren en las siguientes situaciones.
 • En el modo secado, donde la velocidad se ajusta automáticamente y no puede ser modificada. Sólo varía la visualización en el controlador remoto.

2.4. Indstilling af ventilatorhastighed

- ① Tryk på -knappen for at vælge ventilatorhastighed.
 • Hver gang De trykker på knappen, ændres valgmulighederne på displayet på fjernbetjeningen, som vist nedenstående:

Ventilatorhastighed	Fjernstyringens display	
	Lav	Høj
2-trin	LOW	HIGH

- Enhedens displayvisning og ventilatorhastighed er forskellige, når:
 • I tørringstilstand, hvor hastigheden indstilles automatisk og ikke kan ændres. Det er kun displayet på fjernbetjeningen, som ændres.

2.4. Vantilatör hızının seçilmesi

- ① İstediğiniz vantilatör hızını seçmek için düğmesine basınız.
 • Düğmeye her basışınızda uzaktan kumanda ünitesi ekranındaki mevcut seçenekler aşağıdaki şekilde değişir.

Fan hızı	Uzaktan kumanda ekranı	
	Düşük	Yüksek
2 kademe	LOW	HIGH

- Aşağıdaki durumlarda ekrandaki değerle ünitenin fan hızı farklı olur:
 • Hızın otomatik olarak ayarlandığı ve değiştirilmesinin mümkün olmadığı Kurutma modunda. Sadece uzaktan kumanda ekran görüntüsü değişir.

2.4. Selecção da velocidade da ventoinha

- ① Carregue no botão para seleccionar a velocidade da ventoinha desejada.
 • Por cada toque no botão, as opções disponíveis mudam com o visor do controlo remoto, como se mostra a seguir:

Velocidade da ventoinha	Mostrador do controlo remoto	
	Baixa	Alta
2 modos	LOW	HIGH

- O mostrador e a velocidade da ventoinha da unidade poderão diferir nas seguintes situações.
 • No modo de Secagem, em que a velocidade é regulada automaticamente e não pode ser alterada. Apenas se altera a exibição no controlo remoto.

2.4. Επιλογή ταχύτητας ανεμιστήρα

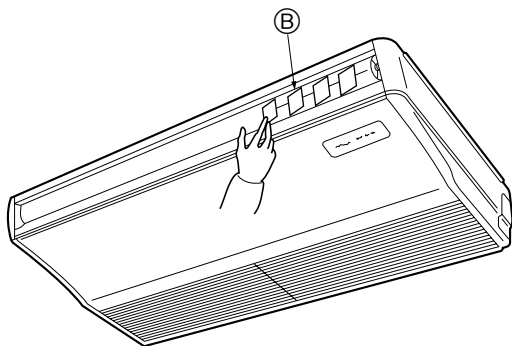
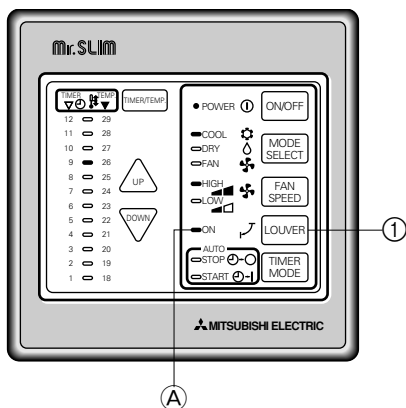
- ① Πατήστε το κουμπί με την ένδειξη για να επιλέξετε την ταχύτητα που θέλετε περιστροφής του ανεμιστήρα.
 • Κάθε φορά που πατάτε το κουμπί, οι διαθέσιμες επιλογές αλλάζουν στη μικρή οθόνη του τηλεχειριστήριου, ως φαίνονται πιο κάτω.

Ταχύτητα ανεμιστήρα	Οθόνη τηλεχειριστήριου	
	Χαμηλή	Υψηλή
2-διαβαθμίσεις	LOW	HIGH

- Η ένδειξη στην οθόνη και η ταχύτητα του ανεμιστήρα της μονάδας θα διαφέρουν στις ακόλουθες περιπτώσεις:
 • Σε λειτουργία αφύγρανσης, οπότε η ταχύτητα ρυθμίζεται αυτόματα και δεν μπορείτε να την αλλάξετε. Αλλάζει μόνο η ένδειξη στην οθόνη του τηλεχειριστήριου.

F 2. Fonctionnement

NL 2. Gebruik



2.5. Réglage de la direction du flux d'air vertical

Il est possible de changer la direction du flux d'air en déplaçant l'ailette verticale.

① L'ailette verticale s'active ou se désactive chaque fois que l'on appuie sur la touche LOUVER.

• Cette fonction diffuse automatiquement de l'air vers le haut et vers le bas.

Ⓐ Lorsque l'ailette fonctionne, la diode verte est allumée.

Remarque:

Lorsque l'ailette ne fonctionne pas, l'air est soufflé dans une seule direction. Régler l'ailette sur la position souhaitée.

2.6. Réglage de la direction gauche/ droite du flux d'air (réglage manuel)

⚠ **Avertissement:**

Soyez sûr d'être debout sur une surface horizontale.

Ⓑ Ailette horizontale du flux d'air

• Arrêtez la fonction en cours puis poussez l'ailette verticale horizontalement. Les ailettes des deux extrémités ne bougent pas.

• Ajustez les ailettes de flux d'air horizontal à l'angle souhaité (jusqu'à 45° à droite et à gauche).

2.5. De verticale blaasrichting instellen

Het is mogelijk om de blaasrichting te veranderen door het verticale luchtuitstroomblad te bewegen.

① Het verticale luchtuitstroomblad wordt iedere keer dat u de LOUVER-knop indrukt, in- of uitgeschakeld.

• Deze functie zorgt automatisch voor een uitstroom naar boven en naar beneden.

Ⓐ Als het draaiende luchtuitstroomblad werkt, licht het groene lampje op.

Opmerking:

Als het luchtuitstroomblad niet werkt, wordt de lucht in een enkele richting uitgeblazen. In een dergelijk geval kunt u het luchtuitstroomblad in de gewenste stand zetten.

2.6. De linker/rechter luchtstroomrichting aanpassen (handmatig)

⚠ **Waarschuwing:**

Zorg ervoor dat u op een vlakke ondergrond staat.

Ⓑ Horizontaal schotje

• Schakel het apparaat uit en zet daarna het verticale schotje horizontaal. De schotjes aan beide uiteinden kunt u niet bewegen.

• Zet de horizontale luchtuitstroombladen in de gewenste hoek (binnen een bereik van 45° graden naar rechts of naar links).

E 2. Operation

D 2. Betrieb und Bedienung

SD 2. Drift

I 2. Funzionamento

2.5. Adjusting vertical airflow direction

It is possible to change the direction of airflow by moving the vertical air vane.

① The vertical air vane is turned ON or OFF each time the LOUVER button is pressed.

• This function automatically diffuses air up and down.

Ⓐ When the vertical air vane is operating the green lamp is lit up.

Note:

When the vertical air vane is not in operation, air is blown in only one direction. Adjust the vertical air vane to the desired position.

2.6. Adjusting the left/right airflow direction (manual adjustment)

⚠ **Warning:**

Be sure to stand on a level surface.

Ⓑ Horizontal airflow vane

• Shut down the operation in progress, and then move the vertical air vane horizontally. The vanes at both ends do not move.

• Adjust the horizontal airflow vanes to the desired angle (within 45° to the right and left).

2.5. Einstellung der vertikalen Richtung des Luftstroms

Es ist möglich, durch Bewegen des vertikalen Luftschiebers die Richtung des Luftstroms zu ändern.

① Bei jedem Drücken der Taste LOUVER (SCHWENKFLÜGEL) wird der vertikale Luftschieber ON (EIN)- oder OFF (AUS) geschaltet.

• Mit dieser Funktion wird die Luft automatisch nach oben oder nach unten verteilt.

Ⓐ Wenn der vertikale Luftschieber in Betrieb ist, leuchtet die grüne Lampe.

Hinweis:

Wenn der vertikale Luftschieber nicht in Betrieb ist, wird Luft nur in eine Richtung geblasen. Den vertikalen Luftschieber in die gewünschte Stellung bringen.

2.6. Einstellung der linker/rechter Luftstromrichtung (Handeinstellung)

⚠ **Warnung:**

Vergewissern, daß Sie auf einer ebenen Fläche stehen.

Ⓑ Schieber für horizontalen Luftstrom

• Laufenden Betrieb abschalten und dann den vertikalen Luftschieber horizontal bewegen. Die Schieberelemente an beiden Enden lassen sich nicht bewegen.

• Die horizontalen Luftschieber auf den gewünschten Winkel (innerhalb von 45° nach rechts oder links) einstellen.

2.5. Justering av vertikalt luftflöde

Det går att ändra riktningen på luftflödet genom att flytta på den vertikala luftfläkten.

① Den vertikala luftfläkten sätts på eller stängs av varje gång knappen LOUVER trycks in.

• Denna funktion sprider automatiskt luft uppåt och nedåt.

Ⓐ När den vertikala luftfläkten är i drift tänds den gröna lampan.

OBS:

När den vertikala luftfläkten inte är i drift, blåses luften enbart ut i en riktning. Justera fläkten till önskad riktning.

2.6. Justering av höger/vänster luftflöde (manuell justering)

⚠ **Varning:**

Stå på en plan yta.

Ⓑ Horizontalt luftspjäll

• Stäng av enheten och flytta det vertikala luftspjället horisontalt. Spjällen i de båda ändarna rör sig inte.

• Justera de horisontala luftflödesfläktarna till önskad vinkel (inom 45° åt höger och vänster).

2.5. Regolazione della direzione verticale della portata d'aria

È possibile modificare la direzione della portata d'aria spostando il deflettore verticale dell'aria.

① Il deflettore verticale dell'aria viene attivato o disattivato ogni volta che viene premuto il pulsante LOUVER (DEFLETTORE).

• Questa funzione consente di diffondere automaticamente l'aria verso l'alto e verso il basso.

Ⓐ Quando il deflettore verticale dell'aria è attivato, la spia verde sarà accesa.

Nota:

Se il deflettore verticale dell'aria non è attivato, l'aria verrà soffiata soltanto in una direzione. Regolare il deflettore verticale dell'aria secondo la direzione desiderata.

2.6. Regolazione della direzione sinistra e destra della portata d'aria (regolazione manuale)

⚠ **Avvertenza:**

Assicurarsi che l'unità sia perfettamente orizzontale.

Ⓑ Deflettore della portata d'aria orizzontale

• Interrompere il funzionamento dell'unità e muovere il deflettore della portata d'aria verticale verso la posizione orizzontale. Entrambe le estremità dei deflettori non si spostano.

• Regolare la direzione dei deflettori orizzontali dell'aria in funzione delle necessità (non più di 45° su entrambi i lati).

- (ES) 2. Manejo
(DK) 2. Drift
(TR) 2. Çalışma

- (PR) 2. Funcionamento
(GR) 2. Λειτουργία
(中) 2. 操作

2.5. Ajuste de la dirección vertical del flujo de aire

Es posible cambiar la dirección del aire moviendo la aleta de aire vertical.

① La aleta de aire vertical se ACTIVA y DESACTIVA cada vez que se presiona el botón LOUVER.

• Esta función difunde automáticamente el aire hacia arriba y hacia abajo.

Ⓐ Cuando la aleta de aire vertical está funcionando, la luz verde está encendida.

Nota:

Cuando la aleta de aire vertical no está funcionando, el aire sale en una sola dirección. Oriente la aleta de aire vertical hacia la dirección deseada.

2.6. Ajuste la dirección izquierda y derecha del flujo de aire (ajuste manual)

⚠ **Atención:**

Asegúrese de que está usted sobre una superficie plana.

Ⓑ Paleta de flujo de aire horizontal

• Apague la unidad y luego mueva la paleta de aire vertical horizontalmente. Las paletas de ambos extremos no se mueven.

• Ajuste las paletas de la dirección del aire horizontal al ángulo deseado (hasta 45° hacia la derecha e izquierda).

2.5. Justering af lodret luftstrøm

Det er muligt at ændre luftstrømmens retning ved at regulere den lodrette ledeplade.

① Der tændes eller slukkes for den lodrette ledeplade, hver gang der trykkes på knappen LOUVER.

• Ved denne funktion sendes luften automatisk op og ned.

Ⓐ Den grønne lampe lyser, når den lodrette ledeplade er i drift.

Bemærk:

Når den lodrette ledeplade ikke er i drift, blæses luften kun i én retning. Juster ledepladen til den ønskede position.

2.6. Justering af højre/venstre luftstrøm (manuale)

⚠ **Advarsel:**

Sørg for, at enheden står på en vandret flade.

Ⓑ Vandret ledeplade

• Sluk for driften og drej så den lodrette ledeplade vandret. Ledeppladerne i de to ender bevæges ikke.

• Juster de vandrette ledeplader til den ønskede vinkel (indtil 45° til højre og venstre).

2.5. Düşey hava akımı yönünün ayarlanması

Yatay hava kanatçığını hareket ettirerek hava akımının yönünü değiştirmek mümkündür.

① LOUVER (pancur) düğmesine her basılışta yatay hava kanatçığı ON (açık) veya OFF (kapalı) konuma geçer.

• Bu işlev havayı otomatik olarak yukarı ve aşağı dağıtır.

Ⓐ Yatay hava kanatçığı çalışırken yeşil lamba yanar.

Not:

Yatay hava kanatçığı çalışmadığı zaman sadece tek yönde hava basılır. Yatay hava kanatçığını istenen yöne ayarlayınız.

2.6. Yatay hava akımı yönünün ayarlanması (elle ayarlama)

⚠ **Uyarı:**

Düz bir zeminde durmaya dikkat ediniz.

Ⓑ Yatay hava akımı kanatçığı

• Devam etmekte olan çalışmayı kapattıktan sonra düşey hava kanatçığını yatay olarak hareket ettiriniz. Her iki uçtaki kanatçıklar hareket etmez.

• Yatay hava akımı kanatçıklarını (sağda ve solda 45°'ye kadar) istenen açıya ayarlayınız.

2.5. Regulação da direcção vertical do fluxo de ar

É possível mudar a direcção do fluxo de ar deslocando a palheta vertical.

① Abre-se (ON) ou fecha-se (OFF) a palheta vertical sempre que se prime o botão LOUVER.

• Esta função canaliza automaticamente ar para cima e para baixo.

Ⓐ Quando se acciona a palheta vertical, a lâmpada verde acende-se.

Nota:

Quando a palheta vertical não está em funcionamento, o ar é ventilado numa única direcção. Regule a palheta vertical para a posição desejada.

2.6. Regulação da direcção esquerda e direita do fluxo de ar (regulação manual)

⚠ **Aviso:**

Assegure-se de que a superfície está em nível.

Ⓑ Válvula de fluxo de ar horizontal

• Interrompa o funcionamento em curso e desloque horizontalmente a válvula de ar vertical. As duas extremidades das válvulas não mexem.

• Regule as válvulas de fluxo de ar horizontais para o ângulo desejado (até 45° para a direita e para a esquerda).

2.5. Ρύθμιση κατακόρυφης κατεύθυνσης ροής του αέρα

Μπορείτε να αλλάξετε την κατεύθυνση της ροής του αέρα μετακινώντας τα πτερύγια κατακόρυφης κατεύθυνσης.

① Κάθε φορά που πατάτε το κουμπί LOUVER (Γρίλλιες Αυτοματοποιημένης Κατεύθυνσης του Αέρα), το πτερύγιο κατακόρυφης κατεύθυνσης του αέρα ανοίγει (ON) ή κλείνει (OFF).

• Η ενέργεια αυτή αυτόματα κατευθύνει τον αέρα επάνω ή κάτω.

Ⓐ Όταν το πτερύγιο κατακόρυφης κατεύθυνσης του αέρα βρίσκεται σε λειτουργία, το πράσινο φωτάκι είναι αναμμένο.

Σημείωση:

Όταν το πτερύγιο κατακόρυφης κατεύθυνσης του αέρα δεν θρίσκειται σε λειτουργία, ο αέρας διοχετεύεται προς μία μόνο κατεύθυνση. Ρυθμίστε το πτερύγιο στη θέση που θέλετε.

2.6. Ρύθμιση οριζόντιας κατεύθυνσης ροής αέρα αριστερά/δεξιά (χειροκίνητη ρύθμιση)

⚠ **Προειδοποίηση:**

Βεβαιωθείτε ότι στέκεστε σε επίπεδη επιφάνεια.

Ⓑ Πτερύγιο οριζόντιας κατεύθυνσης ροής αέρα

• Κλείστε την τρέχουσα ρύθμιση λειτουργίας της μονάδας και μετά αλλάξετε την κατεύθυνση των πτερυγίων από κατακόρυφη σε οριζόντια. Τα πτερύγια και στα δύο άκρα δεν κινούνται.

• Ρυθμίστε τα πτερύγια οριζόντιας κατεύθυνσης του αέρα ώστε να έχουν την επιθυμητή γωνία που δεν πρέπει να είναι μεγαλύτερη των 45°, δεξιά και αριστερά.

F 2. Fonctionnement

NL 2. Gebruik

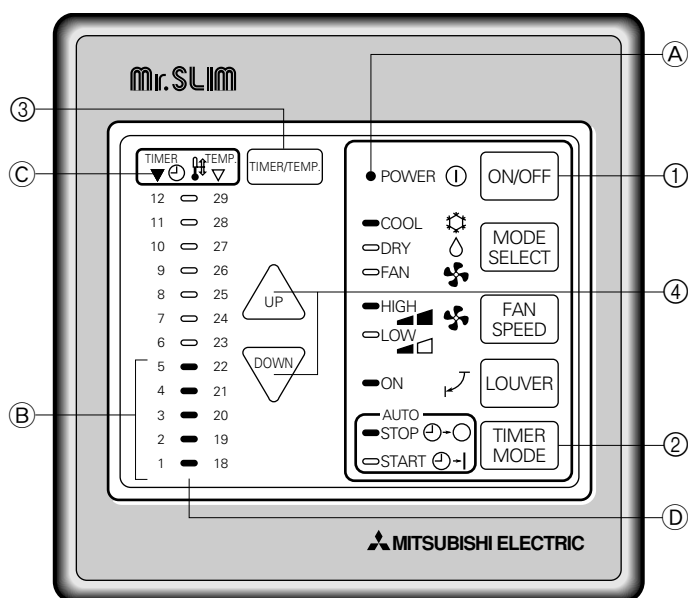
E 2. Operation

D 2. Betrieb und Bedienung

SD 2. Drift

I 2. Funzionamento

2



2.7. Utilisation du minuteur ^{TIMER} ▼

Lors de l'utilisation de la fonction de minuteur, l'appareil démarrera ou s'arrêtera automatiquement à la fin du temps programmé.

AUTO START : L'appareil se met en marche à l'heure spécifiée.

AUTO STOP : L'appareil cesse de fonctionner à l'heure spécifiée.

TIMER OFF : Le minuteur n'est pas opérationnel.

Annulation du minuteur

- Appuyer sur la touche POWER ON/OFF
 - Pour annuler le minuteur AUTO STOP et arrêter le fonctionnement de l'appareil.
 - Pour annuler le minuteur AUTO START et maintenir l'appareil hors tension.
- Appuyer sur la touche TIMER MODE
 - Pour annuler le minuteur AUTO STOP et maintenir l'appareil en fonctionnement.
 - Pour annuler le minuteur AUTO START et mettre l'appareil en marche.

Remarque:

Il est possible de régler le temps programmé par unités d'une heure.

Le nombre de diodes vertes allumées sur l'affichage correspond au nombre d'heures programmées.

- Une diode verte s'éteint après chaque heure, et le temps de fonctionnement restant s'affiche. Le fonctionnement s'arrête lorsque toutes les diodes sont éteintes.

- Le temps défini précédemment pour le minuteur est sauvegardé en mémoire; ainsi, lorsque le minuteur sera de nouveau utilisé, ce temps s'affichera automatiquement.

2.7. De timer gebruiken ^{TIMER} ▼

Als u de timer-functie gebruikt, dan zal het apparaat automatisch in- of uitschakelen nadat de ingestelde tijd is verlopen.

AUTO START : Het apparaat gaat op ingestelde tijd aan.

AUTO STOP : Het apparaat gaat op de ingestelde tijd uit.

TIMER OFF : De timer is niet ingesteld.

De timer annuleren

- Druk op de POWER ON/OFF-toets.
 - Om de AUTO STOP-timer te annuleren en de werking te stoppen.
 - Om de AUTO START-timer te annuleren en het apparaat UIT (OFF) te laten.
- Druk op de TIMER MODE-toets.
 - Om de AUTO STOP-timer te annuleren en om door te gaan met de werking.
 - Om de AUTO START-timer te annuleren en de werking te starten.

Opmerking:

De timer kan alleen in hele uren ingesteld worden.

Het aantal groene lampjes dat op het scherm aangegeven wordt geeft het aantal uren aan dat ingesteld is.

- Er gaat elk uur één groen lampje uit, waarna de overblijvende tijd aangegeven wordt.

- De airconditioner gaat uit als alle lampjes uitgegaan zijn.
- De tijd die de vorige keer voor de timer ingesteld was wordt opgeslagen in het geheugen, zodat als u de timer opnieuw gebruikt de laatste ingestelde tijd automatisch aangegeven wordt.

2.7. Using the timer ^{TIMER} ▼

When using the timer function, the unit will automatically START/STOP after the preset time has elapsed.

AUTO START : The unit starts at a specified time.

AUTO STOP : The unit stops operating at a specified time.

TIMER OFF : The timer does not function.

Canceling the Timer

- Press the POWER ON/OFF button.
 - To cancel the AUTO STOP timer and stop operation.
 - To cancel the AUTO START timer and keep the unit OFF.
- Press the TIMER MODE button.
 - To cancel the AUTO STOP timer and continue operation.
 - To cancel the AUTO START timer and start operation.

Note:

The timer can be set in 1-hour units.

The number of green lamps that are lit up in the display corresponds to the number of hours set.

- One green lamp goes OFF every hour, displaying the remaining operating time. Operation stops when all of the lamps have gone OFF.

- The time that was set previously for the timer is stored in memory, so when using the timer again, the previously set time is automatically displayed.

2.7. Benutzung des Timers/Zeitschalters ^{TIMER} ▼

Bei Einsatz der Timer-Funktion wird die Anlage nach Ablauf der vorgewählten Zeit automatisch auf START/STOP (ANLASSEN/AUSSCHALTEN) geschaltet.

AUTO START : Die Anlage wird nach der angegebenen Zeit eingeschaltet.

AUTO STOP : Die Anlage wird nach der angegebenen Betriebsdauer ausgeschaltet.

TIMER OFF : Der Zeitschalter ist nicht in Funktion.

Annulieren des Timers

- Die Taste POWER ON/OFF (NETZSTROM EIN/AUS) drücken.
 - Den AUTO STOP des Timers annullieren und den Betrieb beenden.
 - Den AUTO START des Timers annullieren und die Anlage ausgeschaltet lassen (Schalterstellung OFF/AUS).
- Die Taste TIMER MODE drücken.
 - Den AUTO STOP des Timers annullieren und den Betrieb fortsetzen.
 - Den AUTO START des Timers annullieren und den Betrieb starten.

Hinweis:

Der Timer kann in Einheiten von 1 Stunde eingestellt werden.

Die Zahl der grünen Lampen, die in der Anzeige aufleuchten, entspricht der Zahl der eingestellten Stunden.

- Jede Stunde geht eine grüne Lampe AUS und zeigt die verbleibende Betriebsdauer an. Der Betrieb wird ausgeschaltet, wenn alle Lampen AUSgegangen sind.

- Die vorher auf dem Zeitschalter eingestellte Zeit wird gespeichert und automatisch angezeigt, wenn der Zeitschalter erneut benutzt wird.

2.7. Att använda timern ^{TIMER} ▼

När man använder timer-funktionen kommer enheten att starta eller stanna när den förinställda tiden gått.

AUTO START : Enheten startar vid en angiven tid.

AUTO STOP : Enheten stannar vid en angiven tid.

TIMER OFF : Timer-funktionen är ej påslagen.

Att koppla bort timern

- Tryck på POWER ON/OFF-knappen.
 - För att avbryta AUTO STOP-timern och stanna drift.
 - För att avbryta AUTO START-timern och låta enheten vara avstängd.
- Tryck på TIMER MODE-knappen.
 - För att avbryta AUTO STOP-timern och fortsätta drift.
 - För att avbryta AUTO START-timern och starta drift.

OBS:

Timern kan ställas in i steg om en timme.

Antalet tända gröna lampor motsvarar antalet inställda timmar.

- En grön lampa släcks varje timme för att visa den kvarvarande drifttiden. Driften stannar när alla lampor släcks.

- Tiden som ställts in på timern lagras i minnet så att när timern används igen visas den tidigare inställda tiden automatiskt.

2.7. Utilizzo del timer ^{TIMER} ▼

Quando viene usato il timer, l'unità eseguirà automaticamente le seguenti funzioni:

AUTO START (AVVIO AUTOMATICO) : l'unità si avvierà ad un'ora specificata.

AUTO STOP (ARRESTO AUTOMATICO) : l'unità si arresterà ad un'ora specificata.

TIMER OFF (DISATTIVAZIONE TIMER) : il timer non funziona

Disattivazione del timer

- Premere il pulsante POWER ON/OFF (ACCENSIONE/SPEGNIMENTO)
 - Per disattivare il timer AUTO STOP (ARRESTO AUTOMATICO) ed arrestare il funzionamento dell'unità.
 - Per disattivare il timer AUTO START (AVVIO AUTOMATICO) e mantenere l'unità spenta.
- Premere il pulsante TIMER MODE (MODO TIMER)
 - Per disattivare il timer AUTO STOP (ARRESTO AUTOMATICO) e continuare il funzionamento dell'unità.
 - Per disattivare il timer AUTO START (AVVIO AUTOMATICO) ed avviare il funzionamento dell'unità.

Note:

Il timer può essere impostato per periodi di 1 ora.

Il numero di spie verdi accese sul display corrisponde al numero di ore impostate.

- Una spia verde si spegne al trascorrere di un'ora e le spie ancora accese corrispondono al tempo di funzionamento restante.

Il funzionamento si arresterà quando tutte le spie saranno spente.

- L'ora utilizzata in precedenza per il funzionamento del timer è conservata nella sua memoria, cosicché durante un successivo utilizzo del timer, questa verrà automaticamente visualizzata.

2.7. Uso del programador ^{TIMER} ▼

Cuando utilice la función del temporizador, la unidad se pondrá en marcha/apagará cuando haya terminado el tiempo seleccionado.

- AUTO START : la unidad se pone en marcha en el momento especificado.
AUTO STOP : la unidad deja de funcionar en el momento especificado.
TIMER OFF : el temporizador no funciona.

Cancelación del temporizador

① Pulse el botón del POWER ON/OFF.

- Para cancelar el temporizador del AUTO STOP y detener el funcionamiento de la unidad.
- Para cancelar el temporizador del AUTO START y mantener desactivada (OFF) la unidad.

② Pulse el botón del TIMER MODE.

- Para cancelar el temporizador del AUTO STOP y reanudar el funcionamiento de la unidad.
- Para cancelar el temporizador del AUTO START y activar el funcionamiento de la unidad.

Nota:

El temporizador funciona con unidades de 1 hora.

El número de luces verdes que hay encendidas en la pantalla corresponde al número de horas seleccionadas.

- ① A cada hora se apaga una luz verde, permaneciendo en pantalla el tiempo operativo que todavía queda. La operación finaliza cuando se han apagado todas las luces verdes.
- El tiempo que se seleccionó anteriormente para el temporizador se queda en la memoria, así que cuando se vuelva a utilizar el temporizador, el tiempo seleccionado anteriormente se ve automáticamente en pantalla.

2.7. Brug af tidsrelæ ^{TIMER} ▼

Når tidsrelæ-funktionen anvendes, vil enheden automatisk starte/stoppe efter det forudindstillede tidsrum er udløbet.

- AUTO START : Enheden starter på et specificeret tidspunkt.
AUTO STOP : Enhedens drift stopper på et specificeret tidspunkt.
TIMER OFF : Tidsrelæet er gjort inaktivt.

Annullering af indstillinger

① Tryk på POWER ON/OFF.

- For at annullere AUTO STOP-tidsrelæet og stoppe driften.
- For at annullere AUTO START-tidsrelæet og holde enheden slukket.

② Tryk på TIMER MODE.

- For at annullere AUTO STOP-tidsrelæet og fortsætte driften.
- For at annullere AUTO START-tidsrelæet og starte driften.

Bemærk:

Tidsrelæet kan indstilles på 1-times intervaller.

Antallet af grønne lamper, der lyser, svarer til det indstillede antal timer.

- ① Hver time slukker en grøn lampe og den resterende driftstid vises. Driften standser, når alle lamperne er slukket.
- Den sidste tidsindstilling i tidsrelæet lagres i hukommelsen, således at når tidsrelæ-funktionen igen skal anvendes, vises den forrige indstillede tidsindstilling.

2.7. ^{TIMER} Zamanlayıcının kullanılması

Zamanlayıcı işlevi kullanıldığı zaman ünite önceden belirlenen bir süre dolunca otomatik olarak çalışır veya durur (START/STOP konumuna geçer).

- AUTO START (otomatik çalışma) : Ünite belirlenen zamanda çalışır.
AUTO STOP (otomatik durma) : Ünite belirlenen zamanda durur.
TIMER OFF (zamanlayıcı kapalı) : Zamanlayıcı çalışmaz.

Zamanlayıcının iptal edilmesi

① POWER ON/OFF (açma/kapama) düğmesine basınız.

- AUTO STOP (otomatik durma) zamanlayıcısını iptal etmek ve çalışmayı durdurmak için.
- AUTO START (otomatik durma) zamanlayıcısını iptal etmek ve üniteyi OFF (kapalı) durumda bırakmak için.

② TIMER MODE (zaman mod) düğmesine basınız.

- AUTO STOP (otomatik durma) zamanlayıcısını iptal etmek ve üniteyi çalışmaya devam ettirmek için.
- AUTO START (otomatik durma) zamanlayıcısını iptal etmek ve üniteyi çalışmaya başlatmak için.

Not:

Zamanlayıcı 1 saatlik birimler halinde ayarlanabilir.

Ekranda yanık durumda olan yeşil lambaların sayısı ayarlanmış saat sayısını gösterir.

- ① Her saatin sonunda yeşil lambalardan biri söner ve bu geri kalan işletme saatini gösterir. Lambaların hepsi sönmüce cihaz durur.

- Zamanlayıcıda daha önce ayarlanan zaman hafızaya kaydedilir ve zamanlayıcı daha sonra tekrar kullanıldığında daha önce ayarlanan zaman otomatik olarak ekranda görüntülenir.

2.7. Utilização do temporizador ^{TIMER} ▼

Utilizando a função do temporizador, o aparelho passa automaticamente para START/STOP (Arranque/Paragem) depois de transcorrido o tempo pré-selecionado.

- AUTO START (Arranque automático) : o aparelho entra em funcionamento na hora especificada.
AUTO STOP (Paragem automática) : o aparelho deixa de funcionar na hora especificada.

TIMER OFF (Temporizador desligado) : o temporizador não funciona.

Canceling the Timer

① Prima o botão POWER ON/OFF.

- Para cancelar o temporizador AUTO STOP e parar a operação.
- Para cancelar o temporizador AUTO START e manter a unidade OFF (DESATIVADA).

② Prima o botão TIMER MODE.

- Para cancelar o temporizador AUTO STOP e continuar a operação.
- Para cancelar o temporizador AUTO START e iniciar a operação.

Nota:

O temporizador pode ser regulado por unidades de 1 hora.

O número de lâmpadas verdes acesas no visor corresponde ao número de horas regulado.

- ① De hora em hora apaga-se uma lâmpada verde, visualizando o tempo de funcionamento remanescente. A operação termina quando todas as lâmpadas se apagarem.
- A hora previamente regulada do temporizador fica memorizada, pelo que, utilizando novamente o temporizador, a hora previamente regulada volta a aparecer automaticamente no visor.

2.7. Χρήση του Χρονόμετρου ^{TIMER} ▼

Όταν χρησιμοποιείται ο χρονόμετρητής, η μονάδα θα ΞΕΚΙΝΑ/ΣΤΑΜΑΤΑ αυτόματα μετά την παρέλευση του χρόνου που έχει τοποθετηθεί στο χρονόμετρητή.

- AUTO START (Αυτόματη Εκκίνηση) : Η μονάδα ξεκινά σε καθορισμένο χρόνο.
AUTO STOP (Αυτόματο Σταμάτημα) : Η μονάδα σταματά τη λειτουργία της σε καθορισμένο χρόνο.
TIMER OFF (Χρονόμετρητής Κλειστός) : Ο χρονόμετρητής δεν λειτουργεί.

Ακύρωση του Χρονόμετρητή

① Πατήστε το κουμπί με την ένδειξη POWER ON/OFF.

- Για να ακυρώσετε τον χρονόμετρητή AUTO STOP και να σταματήσετε την λειτουργία της μονάδας.
- Για να ακυρώσετε τον χρονόμετρητή AUTO START και να αφήσετε τη μονάδα κλειστή (σε OFF).

② Πατήστε το κουμπί με την ένδειξη TIMER MODE (Τρόπος Λειτουργίας Χρονόμετρητή).

- Για να ακυρώσετε τον χρονόμετρητή AUTO STOP και να συνεχίσετε την λειτουργία της μονάδας.
- Για να ακυρώσετε τον χρονόμετρητή AUTO START και να ξεκινήσετε την λειτουργία της μονάδας.

Σημείωση:

Ο χρονόμετρητής μπορεί να τοποθετείται σε μονάδες 1 ώρας.

Τα πράσινα φωτάκια που ανάβουν στην οθόνη ενδείξεων ανταποκρίνονται στις ώρες που ρυθμίζεται ο χρονόμετρητής.

- ① Σε κάθε μία ώρα σβήνει ένα πράσινο φωτάκι, και παραμένουν αναμμένα τόσα φωτάκια όσο είναι η διάρκεια σε ώρες που θα συνεχίσει να είναι σε λειτουργία η μονάδα. Η λειτουργία της μονάδας σταματά όταν σβήνουν όλα τα φωτάκια.
- Ο χρόνος που είχε προηγουμένως τοποθετηθεί στον χρονόμετρητή παραμένει στη μνήμη του, επομένως όταν χρησιμοποιήσετε πάλι τον χρονόμετρητή, τον δείχνει αυτόματα στην οθόνη ενδείξεων.

F 2. Fonctionnement

NL 2. Gebruik

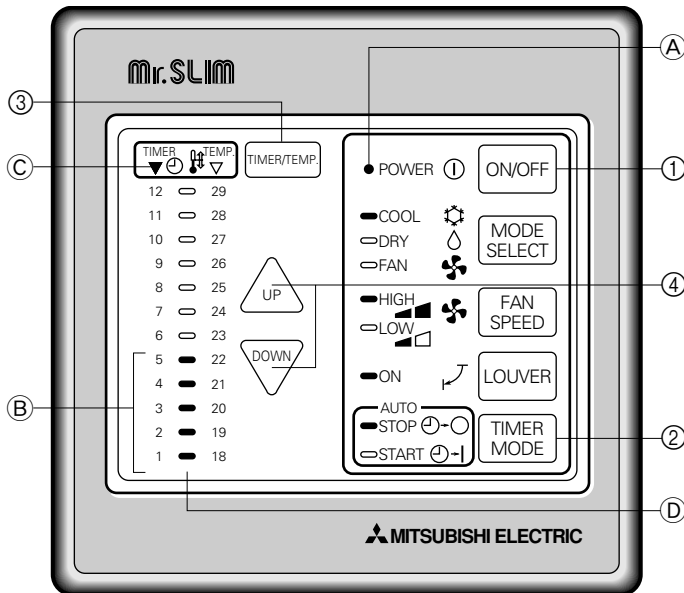
E 2. Operation

D 2. Betrieb und Bedienung

SD 2. Drift

I 2. Funzionamento

2



Mise en marche automatique (AUTO START) START $\ominus \rightarrow \oplus$

- Appuyer sur la touche POWER ON/OFF pour éteindre le climatiseur.
(Le voyant de fonctionnement (A) s'éteint.)
- Appuyer sur la touche TIMER MODE (mode minuteur)
- Appuyer sur la touche TIMER/TEMP pour sélectionner la fonction TIMER (minuteur).
C Le voyant $\ominus \rightarrow \oplus$ s'allume.
- Appuyer sur les touches \triangle ou ∇ pour régler l'heure.
B Chaque fois que l'on appuie sur les touches, le nombre de diodes vertes allumées augmente ou diminue d'une heure.

Arrêt automatique (AUTO STOP) STOP $\ominus \rightarrow \circ$

- Appuyer sur la touche POWER ON/OFF pour allumer le climatiseur.
(Le voyant de fonctionnement (A) s'allume.)
- Appuyer sur la touche TIMER MODE (mode minuteur)
- Appuyer sur la touche TIMER/TEMP pour sélectionner la fonction TIMER (minuteur).
C Le voyant $\ominus \rightarrow \oplus$ s'allume.
- Appuyer sur les touches UP \triangle ou DOWN ∇ pour régler l'heure.
B Chaque fois que l'on appuie sur les touches, le nombre de diodes vertes allumées augmente ou diminue d'une heure.

AUTO START START $\ominus \rightarrow \oplus$

- Druk op POWER ON/OFF om de airconditioner uit te schakelen.
(Het bedieningslampje (A) gaat uit)
- Druk op TIMER MODE (TIMER STAND).
- Druk op TIMER/TEMP om de timer te selecteren.
C Het $\ominus \rightarrow \oplus$ TIMER lampje gaat branden.
- Druk op \triangle UP of ∇ DOWN om de tijd in te stellen.
B Elke keer dat de toetsen ingedrukt worden geeft het aantal groene lampjes die branden aan dat de timer 1 uur later of vroeger staat.

AUTO STOP STOP $\ominus \rightarrow \circ$

- Druk op POWER ON/OFF om de airconditioner in te schakelen.
(Het bedieningslampje (A) gaat branden.)
- Druk op TIMER MODE (TIMER STAND).
- Druk op TIMER/TEMP om de timer te selecteren.
C Het $\ominus \rightarrow \oplus$ TIMER lampje gaat branden.
- Druk op \triangle UP of ∇ DOWN om de tijd in te stellen.
B Elke keer dat de toetsen ingedrukt worden geeft het aantal groene lampjes die branden aan dat de timer 1 uur later of vroeger staat.

AUTO START START $\ominus \rightarrow \oplus$

- Press the POWER ON/OFF button to turn OFF the air-conditioner.
(The operation lamp (A) goes OFF.)
- Press the TIMER MODE button.
- Press the TIMER/TEMP button to select the TIMER.
C $\ominus \rightarrow \oplus$ lamp lights up.
- Press the \triangle or ∇ buttons to set the time.
B Each time the buttons are pressed the number of lit green lamps increases or decreases by 1 hour.

AUTO STOP STOP $\ominus \rightarrow \circ$

- Press the POWER ON/OFF button to turn ON the air-conditioner.
(The operation lamp (A) lights up.)
- Press the TIMER MODE button.
- Press the TIMER/TEMP button to select the TIMER.
C $\ominus \rightarrow \oplus$ lamp lights up.
- Press the \triangle or ∇ buttons to set the time.
B Each time the buttons are pressed the number of lit green lamps increases or decreases by 1 hour.

AUTO START START $\ominus \rightarrow \oplus$

- Die POWER ON/OFF (NETZSTROM EIN/AUS)-Taste drücken, um die Klimaanlage AUSzuschalten.
(Die Betriebslampe (A) geht AUS.)
- Die Taste TIMER MODE (ZEITSCHALTERBETRIEB) drücken.
- Die Taste TIMER/TEMP (ZEITSCHALTER TEMPERATUR) drücken, um den TIMER (ZEITSCHALTER) einzustellen.
C $\ominus \rightarrow \oplus$ -Lampe leuchtet auf.
- Die Tasten \triangle oder ∇ drücken, um die Zeit einzustellen.
B Bei jedem Drücken der Tasten wird die Zahl der leuchtenden grünen Lampen um je 1 Stunde erhöht oder vermindert.

AUTO STOP STOP $\ominus \rightarrow \circ$

- Die POWER ON/OFF (NETZSTROM EIN/AUS)-Taste drücken, um die Klimaanlage EINzuschalten.
(Die Betriebslampe (A) leuchtet auf.)
- Die Taste TIMER MODE (ZEITSCHALTERBETRIEB) drücken.
- Die Taste TIMER/TEMP (ZEITSCHALTER/TEMPERATUR) drücken, um den TIMER (ZEITSCHALTER) einzustellen.
C $\ominus \rightarrow \oplus$ -Lampe leuchtet auf.
- Die Tasten \triangle oder ∇ drücken, um die Zeit einzustellen.
B Bei jedem Drücken der Tasten wird die Zahl der leuchtenden grünen Lampen um je 1 Stunde erhöht oder vermindert.

AUTO START START $\ominus \rightarrow \oplus$

- Tryck på POWER ON/OFF för att stänga av luftkonditioneringen.
(Driftslampan (A) slöknar)
- Tryck på TIMER MODE.
- Tryck på TIMER/TEMP och välj TIMER.
C Lampan $\ominus \rightarrow \oplus$ tänds.
- Tryck på \triangle eller ∇ för att ställa in tiden.
B Varje gång knapparna trycks in ökar eller minskar antalet tända gröna lampor med 1 timme.

AUTO STOP STOP $\ominus \rightarrow \circ$

- Tryck på POWER ON/OFF för att slå på luftkonditioneringen.
(Driftslampan (A) tänds.)
- Tryck på TIMER MODE.
- Tryck på TIMER/TEMP och välj TIMER.
C Lampan $\ominus \rightarrow \oplus$ tänds.
- Tryck på \triangle eller ∇ för att ställa in tiden.
B Varje gång knapparna trycks i ökar eller minskar antalet tända gröna lampor med 1 timme.

AUTO START (AVVIO AUTOMATICO) START $\ominus \rightarrow \oplus$

- Premere il pulsante di ACCENSIONE/SPEGNIMENTO (POWER ON/OFF) per spegnere il condizionatore d'aria.
(La spia di funzionamento (A) si spegnerà.)
- Premere il pulsante TIMER MODE (MODO TIMER).
- Premere il pulsante TIMER/TEMP per selezionare la funzione TIMER.
C La spia $\ominus \rightarrow \oplus$ si accenderà.
- Premere i pulsanti \triangle (VERSO ALTO) o ∇ (VERSO BASSO) per impostare l'ora desiderata.
B Ogni volta che viene premuto uno dei tasti, il numero delle spie verdi accese aumenta o diminuisce di 1 unità, corrispondente ad un'ora.

AUTO STOP STOP $\ominus \rightarrow \circ$

- Premere il pulsante di ACCENSIONE/SPEGNIMENTO (POWER ON/OFF) per accendere il condizionatore d'aria.
(La spia di funzionamento (A) si accenderà.)
- Premere il pulsante TIMER MODE (MODO TIMER).
- Premere il pulsante TIMER/TEMP per selezionare la funzione TIMER.
C La spia $\ominus \rightarrow \oplus$ si accenderà.
- Premere i pulsanti \triangle (VERSO ALTO) o ∇ (VERSO BASSO) per impostare l'ora desiderata.
B Ogni volta che viene premuto uno dei tasti, il numero delle spie verdi accese aumenta o diminuisce di 1 unità, corrispondente ad un'ora.

(ES) 2. Manejo
(DK) 2. Drift
(TR) 2. Çalışma

(PR) 2. Funcionamento
(GR) 2. Λειτουργία
(中) 2. 操作

ARRANQUE AUTOMÁTICO START

- 1 Pulse el botón del POWER ON/OFF para apagar el aire acondicionado.
(La luz de funcionamiento se apaga.)
- 2 Presione el botón TIMER MODE.
- 3 Presione el botón TIMER/TEMP para seleccionar el temporizador.
C Se enciende la luz de
- 4 Pulse los botones de o para poner la hora.
B Cada vez que se pulsan los botones, el número de luces verdes encendidas aumenta o disminuye una hora.

ARRANQUE AUTOMÁTICO (AUTO STOP) STOP

- 1 Pulse el botón POWER ON/OFF para poner en marcha el aire acondicionado.
(La luz de funcionamiento se enciende.)
- 2 Presione el botón TIMER MODE.
- 3 Presione el botón TIMER/TEMP para seleccionar el temporizador.
C Se enciende la luz de
- 4 Pulse los botones o para poner la hora.
B Cada vez que se pulsan los botones, el número de luces verdes encendidas aumenta o disminuye una hora.

AUTO START START

- 1 Tryk på POWER ON/OFF for at slukke aircondition-anlægget.
(Driftslampen slukker)
- 2 Tryk på knappen TIMER MODE (tilstand for tidsrelæ).
- 3 Tryk på knappen TIMER/TEMP (tidsrelæ/temperatur) for at vælge TIMER (tidsrelæ).
C lampen tændes
- 4 Tryk på eller for at indstille tiden.
B Hver gang knapperne holdes nede, forøges eller formindskes antallet af tændte grønne lamper med en time.

AUTO STOP STOP

- 1 Tryk på POWER ON/OFF for at tænde aircondition-anlægget.
(Driftslampen tænder).
- 2 Tryk på knappen TIMER MODE (tilstand for tidsrelæ).
- 3 Tryk på knappen TIMER/TEMP (tidsrelæ/temperatur) for at vælge TIMER (tidsrelæ).
C lampen tændes
- 4 Tryk på eller til indstilling af tiden.
B Hver gang knapperne holdes nede, forøges eller formindskes antallet af tændte grønne lamper med en time.

AUTO START (otomatik çalışma) START

- 1 POWER ON/OFF (açma/kapama) düğmesine basarak klima cihazını OFF (kapalı) konuma getiriniz.
(işletme lambası söner.)
- 2 TIMER MODE [zamanlayıcı modu] düğmesine basınız.
- 3 TIMER/TEMP [zamanlayıcı ısı] düğmesine basarak TIMER [zamanlayıcı] işlevini seçiniz.
C lambası yanar.
- 4 (yukarı) veya (aşağı) düğmelerine basarak zaman ayarını yapınız.
B Düğmelere her basılıшта yanık durumdaki yeşil lambaların sayısı birer saat artar veya azalır.

AUTO STOP (otomatik durma) STOP

- 1 POWER ON/OFF (açma/kapama) düğmesine basarak klima cihazını ON (açık) konuma getiriniz.
(işletme lambası yanar.)
- 2 TIMER MODE [zamanlayıcı modu] düğmesine basınız.
- 3 TIMER/TEMP [zamanlayıcı ısı] düğmesine basarak TIMER [zamanlayıcı] işlevini seçiniz.
C lambası yanar.
- 4 (yukarı) veya (aşağı) düğmelerine basarak zaman ayarını yapınız.
B Düğmelere her basılıшта yanık durumdaki yeşil lambaların sayısı birer saat artar veya azalır.

AUTO START START

- 1 Carregue no botão POWER ON/OFF para desligar o ar condicionado.
(A lâmpada de funcionamento apaga-se.)
- 2 Carregue em TIMER MODE.
- 3 Carregue em TIMER/TEMP para seleccionar o temporizador.
C A lâmpada acende.
- 4 Carregue nos botões ou para acertar a hora.
B Cada toque nos botões aumenta ou diminui de 1 hora o número das lâmpadas verdes acesas.

AUTO STOP STOP

- 1 Carregue no botão POWER ON/OFF para ligar o ar condicionado.
(A lâmpada de funcionamento acende.)
- 2 Carregue em TIMER MODE.
- 3 Carregue em TIMER/TEMP para seleccionar o temporizador.
C A lâmpada acende.
- 4 Carregue no botão ou para acertar a hora.
B Cada toque nos botões aumenta ou diminui de uma hora o número das lâmpadas verdes acesas.

AUTO START (Αυτόματη Εκκίνηση) START

- 1 Πατήστε το κουμπί με την ένδειξη POWER ON/OFF (Διακόπτης Λειτουργίας) για να κλείσετε τη συσκευή κλιματισμού.
(Το φωτάκι λειτουργίας σβήνει).
- 2 Πατήστε το κουμπί με την ένδειξη TIMER MODE (Τρόπος Λειτουργίας Χρονομετρητή).
- 3 Πατήστε το κουμπί με την ένδειξη TIMER/TEMP (Χρονομετρητής - Θερμοκρασία) για να επιλέξετε τον χρονομετρητή.
C Το φωτάκι ανάβει.
- 4 Πατήστε το κουμπί με την ένδειξη (Πάνω) ή (Κάτω) για να ρυθμίσετε το χρόνο.
B Κάθε φορά που πατάτε τα κουμπιά τα αναμμένα πράσινα φωτάκια αυξάνονται ή ελαττώνονται σε αριθμό που αντιστοιχεί σε μία ώρα το καθένα.

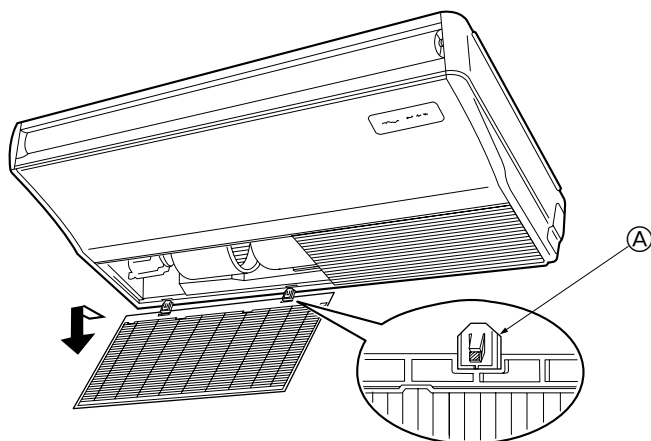
AUTO STOP STOP

- 1 Πατήστε το κουμπί με την ένδειξη POWER ON/OFF (Διακόπτης Λειτουργίας) για να θέσετε σε λειτουργία τη μονάδα κλιματισμού.
(Το φωτάκι λειτουργίας ανάβει).
- 2 Πατήστε το κουμπί με την ένδειξη TIMER MODE (Τρόπος Λειτουργίας Χρονομετρητή).
- 3 Πατήστε το κουμπί με την ένδειξη TIMER/TEMP (Χρονομετρητής - Θερμοκρασία) για να επιλέξετε τον χρονομετρητή.
C Το φωτάκι ανάβει.
- 4 Πατήστε το κουμπί με την ένδειξη (Πάνω) ή (Κάτω) για να ρυθμίσετε το χρόνο.
B Κάθε φορά που πατάτε τα κουμπιά τα αναμμένα πράσινα φωτάκια αυξάνονται ή ελαττώνονται σε αριθμό που αντιστοιχεί σε μία ώρα το καθένα.

(F) 3. Entretien et nettoyage
(NL) 3. Onderhoud en schoonmaken

(E) 3. Care and cleaning
(D) 3. Pflege und Reinigung
(SD) 3. Skötsel och rengöring
(I) 3. Cura e pulizia

3



- ① Faire glisser le bouton (A) de la grille d'aspiration dans la direction d'une flèche pour ouvrir la grille.
- ② Tout en poussant le bouton (A) sur la charnière de la grille d'aspiration, tirer la grille vers le bas pour l'enlever de l'appareil.

⚠ Précaution:

Lorsque vous enlevez la grille d'aspiration, prenez soin de vous protéger les yeux de la saleté et de la poussière.

- ▶ Tenir le bouton se trouvant sur le filtre puis tirer le filtre vers le haut dans la direction d'une flèche. Pour replacer le filtre après le nettoyage, assurez-vous d'insérer le filtre jusqu'à ce qu'il soit bien en place dans l'arrêtoir.
- ▶ Rincez le filtre fortement contaminé avec de l'eau tiède contenant un détergent.

- ① Om het rooster te openen moet u de knop (A) op het inlaatrooster in de richting van de pijl schuiven.
- ② Terwijl u de knop (A) op het scharnier van het inlaatrooster drukt, trekt u het rooster naar beneden om het van het apparaat te verwijderen.

⚠ Voorzichtig:

Wanneer u het inlaatrooster weghaalt moet u zorgen dat u uw ogen beschermt tegen vuil en stof.

- ▶ Houd de knop op het filter vast en trek dan het filter naar boven in de richting van de pijl. Om het filter er nadat u het schoon gemaakt hebt weer in te doen, moet er voor zorgen dat u het filter er ver genoeg insteekt totdat het in het palletje zit.
- ▶ Spoel het zwaar vervuilde filter af met warm water met een schoonmaakmiddel erin.

- ① Slide the knob (A) on the intake grille in the direction of an arrow to open the grille.
- ② Pushing the knob (A) on the hinge of the intake grille, pull the grille down to remove it from the unit.

⚠ Caution:

When removing the intake grille, use care to protect your eyes from dirt and dust.

- ▶ Hold the knob on the filter then pull the filter up in the direction of an arrow. To replace the filter after cleaning, be sure to insert the filter far enough until it fits into the stopper.
- ▶ Rinse the heavily contaminated filter with warm water containing a detergent.

- ① Knopf (A) des Ansauggitters in Pfeilrichtung schieben, um das Gitter zu öffnen.
- ② Knopf (A) an die Klappe des Ansauggitters drücken und das Gitter nach unten ziehen, um es abzunehmen.

⚠ Vorsicht:

Beim Abnehmen des Ansauggitters Augen gegen Schmutz und Staub schützen.

- ▶ Den Knopf am Filter ergreifen, dann den Filter nach oben in Pfeilrichtung ziehen. Zum Ersetzen des Filters nach der Reinigung vergewissern, daß der Filter weit genug eingesetzt wird, bis er ganz in das Verschlussstück hineinpaßt.
- ▶ Stark verschmutzten Filter mit warmem Wasser, dem ein Waschmittel beigegeben wurde, ausspülen.

- ① Skjut knoppen (A) på inloppsgallret i pilens riktning för att öppna gallret.
- ② Tryck på knoppen (A) på inloppsgallrets gångjärn och drag gallret nedåt för att ta bort det från enheten.

⚠ Försiktighet:

När inloppsgallret tas bort bör du skydda ögonen från smuts och damm.

- ▶ Håll i knoppen på filtret och drag filtret i pilens riktning. När filtret sätts tillbaka efter rengöring, bör man se till att filtret förs in tills det passar in i stoppet.
- ▶ Skölj svårt smutsade filter med varmt vatten som innehåller ett rengöringsmedel.

- ① Aprire la griglia, facendo scivolare la manopola (A) presente sulla stessa in direzione della freccia.
- ② Spingendo sulla manopola (A) situata sulla cerniera della griglia di ingresso, tirare la griglia verso il basso per staccarla dall'unità.

⚠ Cautela:

Durante la rimozione della griglia di ingresso, non dimenticare di proteggere gli occhi contro la sporcizia e la polvere.

- ▶ Tenere la manopola del filtro e sollevare poi il filtro in direzione della freccia. Per sostituire il filtro dopo averlo pulito, accertarsi di inserirlo in modo da farlo entrare completamente nel suo supporto.
- ▶ Lavare il filtro sporco con acqua calda in cui è stato diluito un detergente.

(ES) **3. Mantenimiento y limpieza**
(DK) **3. Vedligeholdelse og rengøring**
(TR) **3. Bakım ve temizleme**

- ① Deslice la perilla de la parrilla (A) de admisión en la dirección de la flecha para abrir la parrilla.
- ② Al mismo tiempo que empuja la perilla (A) de la bisagra de la parrilla de admisión, tire de la parrilla hacia abajo para sacarla de la unidad.

⚠ Cuidado:

Al sacar la parrilla, ponga cuidado en proteger sus ojos de la suciedad y el polvo.

- ▶ Sujete la perilla del filtro y luego tire del filtro hacia arriba en la dirección de la flecha. Al colocar el filtro después de la limpieza, asegúrese de introducir el filtro lo suficiente hasta que encaje en el tope.
- ▶ Aclare con agua tibia con detergente el filtro muy contaminado.

- ① Skub knoppen (A) på gitteret i pilens retning for at åbne gitteret.
- ② Skub knoppen (A) på gitterets hængsel og træk gitteret ned og ud.

⚠ Forsigtig:

Når De tager indtagsgitteret af, skal De passe på ikke at få snavs i øjnene.

- ▶ Hold filterets knop og træk filteret op og ud i pilens retning. Ved genindsætning skal man sikre, at filteret går helt ned, indtil det sidder rigtigt mod stopperen.
- ▶ Vask det stærkt tilsmudsede filter i varmt vand tilsat et rengøringsmiddel.

- ① Giriş ızgarasının tokmağını (A) ok yönünde sürerek ızgarayı açınız.
- ② Giriş ızgarasının menteşesindeki tokmağı (A) iterek ızgarayı aşağıya çekiniz ve üniteden ayırınız.

⚠ Dikkat:

Giriş ızgarasını çıkarırken toz toprak kaçmaması için gözlerinizi koruyunuz.

- ▶ Filtenin üzerindeki topuzu tutup filtreyi ok yönünde çekiniz. Temizledikten sonra filtreyi yerine takarken takoza dayanıncaya kadar iyice içeriye itmeye dikkat ediniz.
- ▶ İyice kirlenen filtreyi içinde deterjan katılmış ılık suda durulayınız.

(PR) **3. Cuidados e limpeza**
(GR) **3. Φροντίδα και καθάρισμα**
(中) **3. 保养和清洁**

- ① Faça deslizar o botão (A) da grelha de admissão na direção da seta para abrir a grelha.
- ② Carregue no botão (A) da dobradiça da grelha de admissão e puxe a grelha para baixo para a remover da unidade.

⚠ Cuidado:

Quando remover a grelha de admissão, procure proteger os olhos da sujidade e da poeira.

- ▶ Segure o botão e puxe o filtro para cima na direção da seta. Ao repor o filtro após a limpeza, certifique-se de que o introduziu até ele tocar no bamente.
- ▶ Enxague o filtro fortemente contaminado com água tépida e detergente.

- ① Για ν'ανοίξετε τις γρίλλιες, σύρετε το πόμολο (A) προς την κατεύθυνση που δείχνει το βέλος.
- ② Ενώ σπρώχνετε το πόμολο (A) στη θέση του μεντεσέ για τις γρίλλιες, τραβήξτε τις γρίλλιες προς τα κάτω για να τις βγάλετε από τη μονάδα.

⚠ Προσοχή:

Όταν θγάξετε τις γρίλλιες εισαγωγής του αέρα, προσέχετε ώστε να μην πέσουν η σκόνη και οι ακαθαρσίες μέσα στα μάτια σας.

- ▶ Πιάστε το φίλτρο από την προεξοχή του και τραβήξτε το προς την κατεύθυνση που δείχνει το βέλος. Όταν ξαναθάξετε το φίλτρο στη θέση του μετά το καθάρισμα, βεβαιώνετε ότι εισέρχεται μέχρι τον αναστολέα και εφαρμόζει καλά μέσα στην υποδοχή του.
- ▶ Ξεπλύνετε τη θαριά συσσωρευμένη θρωμιά πάνω στο φίλτρο με χλιαρό νερό που περιέχει απορρυπαντικό.

- (F) 3. Entretien et nettoyage
(NL) 3. Onderhoud en schoonmaken

- (E) 3. Care and cleaning
(D) 3. Pflege und Reinigung
(SD) 3. Skötsel och rengöring
(I) 3. Cura e pulizia



3.1. Nettoyage des filtres et de l'appareil intérieur

Nettoyage des filtres

- Nettoyer les filtres avec un aspirateur. Si vous ne possédez pas d'aspirateur, battre les filtres contre un objet dur afin de les secouer et de retirer toutes les saletés et la poussière.
- Si les filtres sont particulièrement sales, les laver à l'eau tiède. Veiller à rincer soigneusement toute trace de détergent et à laisser sécher les filtres complètement avant de les remonter dans le climatiseur.

⚠ Précaution:

- Ne jamais laisser sécher les filtres au soleil ni les sécher en utilisant une source de chaleur comme un chauffage électrique : vous risqueriez de les déformer.
- Ne jamais laver les filtres à l'eau chaude (au-dessus de 50°C) car vous risqueriez de les faire gondoler.
- Veiller à ce que les filtres à air soient toujours en place. La mise en marche de l'appareil alors que les filtres sont retirés pourrait en effet être à l'origine d'un mauvais fonctionnement.

3.1. Reinigen van de filters en het binnenapparaat

Reinigen van de filters

- Maak de filters schoon met behulp van een stofzuiger. Als u niet de beschikking heeft over een stofzuiger, klop de filters dan lichtjes tegen een hard voorwerp zodat al het stof en vuil eruit valt.
- Als de filters heel erg vuil zijn, was deze dan in lauw water. Als u wasmiddel gebruikt, zorg dan dat dit hierna grondig wordt weggespoeld en laat de filters goed drogen voordat u deze weer plaatst.

⚠ Voorzichtig:

- Droog de filters nooit in direct zonlicht of met behulp van een warmtebron zoals een straalkachel of een haardroger; hierdoor kunnen de filters kromtrekken.
- Was de filters nooit in heet water (meer dan 50°C); hierdoor kunnen de filters kromtrekken.
- Let erop dat de filters altijd zijn geïnstalleerd als u het apparaat gebruikt. Gebruik van het apparaat zonder de filters kan leiden tot beschadiging ervan.

3.1. Cleaning the filters and the indoor unit

Cleaning the filters

- Clean the filters using a vacuum cleaner. If you do not have a vacuum cleaner, tap the filters against a solid object to knock off dirt and dust.
- If the filters are especially dirty, wash them in lukewarm water. Take care to rinse off any detergent thoroughly and allow the filters to dry completely before putting them back into the unit.

⚠ Caution:

- Do not dry the filters in direct sunlight or by using a heat source, such as an electric heater: this may warp them.
- Do not wash the filters in hot water (above 50°C), as this may warp them.
- Make sure that the air filters are always installed. Operating the unit without air filters can cause malfunction.

3.1. Reinigung der Filter und der Inneneinheit

Reinigung der Filter

- Die Filter mit einem Staubsauger reinigen. Wenn Sie keinen Staubsauger besitzen, den Schmutz und Staub durch Klopfen der Filter auf einen harten Gegenstand hinaus befördern.
- Wenn die Filter besonders schmutzig sind, diese in lauwarmem Wasser auswaschen. Sorgfältig darauf achten, das Waschmittel gründlich auszuspülen und die Filter vor dem Wiedereinsetzen in die Anlage vollständig trocknen lassen.

⚠ Vorsicht:

- Die Filter nicht in direktem Sonnenlicht oder unter Verwendung einer Wärmequelle, wie etwa einer Elektroheizung, trocknen: sie können sich dadurch verformen.
- Die Filter nicht in heißem Wasser (mehr als 50°C) waschen, da sie sich sonst verformen können.
- Dafür sorgen, daß die Luftfilter immer installiert sind. Der Betrieb der Anlage ohne Luftfilter kann zu Fehlfunktionen führen.

3.1. Rengöring av filter och inomhusenheten

Rengöring av filtren

- Rengör filtren med en dammsugare. Om du inte har en dammsugare kan man knacka filtren mot ett hårt föremål för att få bort smuts och damm.
- Om filtren är synnerligen smutsiga kan man tvätta dem i ljummet vatten. Se till att allt rengöringsmedel sköljs bort ordentligt och låt filtren torka helt innan de monteras tillbaka i enheten.

⚠ Försiktighet:

- Torka ej filtren i direkt solljus eller vid en värmekälla, t.ex en elektrisk brasa, det kan göra att de blir skeva.
- Tvätta ej filtren i hett vatten (över 50°C), det kan göra att de blir skeva.
- Se till att luftfiltren alltid är monterade. Om enheten drivs utan luftfilter kan det skada den.

3.1. Pulizia dei filtri e della sezione interna

Pulizia dei filtri

- Pulire i filtri utilizzando un aspirapolvere. Qualora questo non sia disponibile, battere i filtri contro un oggetto solido per far partire la sporcizia e la polvere.
- Se i filtri sono particolarmente sporchi, lavarli in acqua tiepida. Accertarsi di sciogliere via completamente qualsiasi traccia di detergente e far asciugare completamente i filtri prima di rimetterli nell'unità.

⚠ Cautela:

- Non far asciugare i filtri alla luce diretta del sole o usando una sorgente di calore, come un elettroriscaldatore: questo potrebbe deformarli.
- Non lavare i filtri in acqua calda (sopra i 50°C), per non deformarli.
- Accertarsi che i filtri dell'aria siano sempre installati. La mancanza di detti filtri nell'unità può causare un cattivo funzionamento della stessa.

- (ES) **3. Mantenimiento y limpieza**
(DK) **3. Vedligeholdelse og rengøring**
(TR) **3. Bakım ve temizleme**

- (PR) **3. Cuidados e limpeza**
(GR) **3. Φροντίδα και καθάρισμα**
(中) **3. 保养和清洁**

3.1. Limpieza de los filtros y de la unidad interior

Limpieza de los filtros

- Limpie los filtros con ayuda de una aspiradora. Si no tiene aspiradora, golpee suavemente los filtros contra un objeto sólido para desprender el polvo y la suciedad.
- Si los filtros están especialmente sucios, lávelos con agua tibia. Tenga cuidado de aclarar bien cualquier resto de detergente y deje que los filtros se sequen completamente antes de volver a ponerlos en la unidad.

⚠ Cuidado:

- **No seque los filtros colocándolos al sol o con una fuente de calor como el de una estufa eléctrica; podrían deformarse.**
- **No lave los filtros en agua caliente (más de 50°C) ya que se deformarían.**
- **Cerciórese de que los filtros están siempre instalados. El funcionamiento de la unidad sin filtros puede provocar un mal funcionamiento.**

3.1. Rengøring af filtre og den indendørs enhed

Rengøring af filtrene

- Rengør filtrene med en støvsuger. Hvis De ikke har en støvsuger, kan De banke filtrene let mod en solid genstand for at banke snavs og støv af.
- Hvis filtrene er særligt snavsede, vaskes de i lunkent vand. Vær omhyggelig med at skylle evt. rengøringsmiddel helt af, og lad filtrene tørre fuldstændigt, før de sættes tilbage i enheden.

⚠ Forsigtig:

- **Tør ikke filtrene i direkte sollys eller ved at anvende en tørrekilde, såsom en elektrisk varmeovn: dette kan få dem til at slå sig.**
- **Vask ikke filtrene i varmt vand (over 50°C), da dette kan få dem til at slå sig.**
- **Tilse at filtrene altid installeres. Hvis enheden arbejder uden luftfiltre, kan det medføre funktionssvigt.**

3.1. Filtrelerin ve iç ünitenin temizlenmesi

Filtrelerin temizlenmesi

- Filtreleri elektrikli süpürgeyle temizleyin. Elektrikli süpürge yoksa, filtreleri sert bir cisme hafifçe vurarak toz ve kir birikintisinin düşmesini sağlayın.
- Eğer filtreler özellikle kirliyse ılık suda yıkayın. Deterjan kalıntılarını gidermek için iyice durulayın ve filtreleri tekrar üniteye takmadan önce tamamen kurumalarını bekleyin.

⚠ Dikkat:

- **Filtreleri güneşin altında veya elektrik sobası gibi bir ısı kaynağı kullanarak kurutmayın. Bu, çarpılmalarına yol açabilir.**
- **Filtreleri sıcak suda (50°C'nin üzerinde) yıkamayın. Bu, çarpılmalarına yol açabilir.**
- **Filtrelerin daima takılı olmasına dikkat edin. Ünitenin hava filtreleri olmadan çalıştırılması arızaya yol açabilir.**

3.1. Limpeza dos filtros e da unidade interior

Limpeza dos filtros

- Limpe os filtros com um aspirador. Se não tiver aspirador, sacuda-os contra um objecto sólido para eliminar a sujidade e a poeira.
- Se os filtros estiverem muito sujos, lave-os com água tépida. Tenha cuidado para enxaguar devidamente qualquer resto de detergente e deixar secar bem os filtros antes de os repor no aparelho.

⚠ Cuidado:

- **Não seque os filtros ao sol nem com uma fonte de calor, tal como um radiador eléctrico, pois isso pode deformá-los.**
- **Não lave os filtros com água quente (acima de 50°C); pode deformá-los.**
- **Assegure-se de que os filtros de ar estão bem instalados. Pôr o aparelho a trabalhar sem os filtros de ar pode causar mau funcionamento.**

3.1. Καθαρισμός των φίλτρων και της εσωτερικής μονάδας

Καθαρισμός των φίλτρων

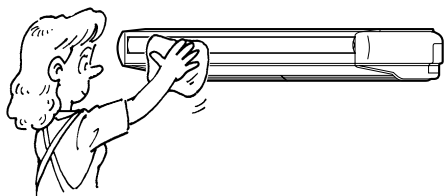
- Καθαρίστε τα φίλτρα με ηλεκτρική σκούπα. Αν δεν έχετε ηλεκτρική σκούπα, χτυπήστε ελαφρά τα φίλτρα σε ένα στερεό αντικείμενο για να φύγει η σκόνη και η βρωμιά.
- Αν τα φίλτρα είναι πολύ βρώμικα, πλύντε τα με χλιαρό νερό. Φροντίστε να ξεβγάλετε πολύ καλά το απορρυπαντικό που χρησιμοποιήσατε και αφήστε τα φίλτρα να στεγνώσουν εντελώς πριν τα τοποθετήσετε ξανά στη μονάδα.

⚠ Προσοχή:

- **Μην αφήνετε τα φίλτρα να στεγνώσουν στον ήλιο και μη χρησιμοποιείτε πηγή θερμότητας, όπως μια ηλεκτρική θερμάστρα, για να τα στεγνώσετε γιατί υπάρχει κίνδυνος να παραμορφωθούν.**
- **Μην πλένετε τα φίλτρα με ζεστό νερό (πάνω από 50°K) γιατί μπορεί να παραμορφωθούν.**
- **Βεβαιωθείτε ότι τα φίλτρα βρίσκονται πάντα στη θέση τους. Η λειτουργία της μονάδας χωρίς φίλτρα αέρα μπορεί να προκαλέσει θλάση.**

(F) 3. Entretien et nettoyage
(NL) 3. Onderhoud en schoonmaken

(E) 3. Care and cleaning
(D) 3. Pflege und Reinigung
(SD) 3. Skötsel och rengöring
(I) 3. Cura e pulizia



Nettoyage de l'appareil intérieur

- Essuyer les surfaces externes de l'appareil avec un chiffon propre, doux et sec.
- Nettoyer toute tâche d'huile ou marque de doigts à l'aide d'un détergent ménager neutre (comme par exemple du détergent pour la vaisselle ou pour la lessive)

⚠ Précaution:

Ne jamais utiliser d'essence, de benzène, de thinner, de poudre à récurer ou tout autre type de détergent abrasif car ces substances risquent d'endommager le coffret de l'appareil.

Het binnenapparaat schoonmaken

- Veeg de buitenkant van het apparaat af met een schone, droge, zachte doek.
- Verwijder vet of vingerafdrukken met een neutraal huishoudelijk schoonmaakproduct (zoals afwasmiddel of waspoeder).

⚠ Voorzichtig:

Gebruik nooit benzine, benzeen, thinner, schuurpoeder of een ander niet-neutraal schoonmaakmiddel, omdat deze stoffen de behuizing van het apparaat kunnen beschadigen.

Cleaning the indoor unit

- Wipe the outside of the unit with a clean, dry, soft cloth.
- Clean off any oil stains or finger marks using a neutral household detergent (such as dishwashing liquid or laundry detergent).

⚠ Caution:

Never use gasoline, benzene, thinner, scouring powder or any type of non-neutral detergent, as these substances may damage the unit's case.

Reinigung der Innenanlage

- Die Außenseite der Anlage mit einem sauberen, weichen Trockentuch abwischen.
- Alle Schmutzflecken oder Fingerabdrücke mit einem neutralen Haushaltsreiniger (Geschirrspülmittel oder Waschmittel) reinigen.

⚠ Vorsicht:

Niemals Benzin, Waschbenzin, Verdünner, Scheuersand oder sonstige nicht-neutrale Waschmittel verwenden, da diese Substanzen das Gehäuse der Anlage beschädigen können.

Rengöring av inomhusenheten

- Torka enhetens utsida med en ren, torr, mjuk trasa.
- Torka bort eventuella oljefläckar eller fingeravtryck med ett neutralt hushålls-rengöringsmedel (t.ex. diskmedel eller tvättmedel).

⚠ Försiktighet:

Använd aldrig bensin, bensol, thinner, slipande rengöringsmedel eller icke-neutrala rengöringsmedel eftersom dessa substanser kan skada enhetens hölje.

Pulizia della sezione interna

- Pulire la parte esterna dell'unità con uno straccio pulito, asciutto e morbido.
- Eliminare le macchie d'olio o le tracce di dita con un detergente casalingo neutro (come un liquido per lavastoviglie od un detergente per lavatrice).

⚠ Cautela:

Non usare mai benzina, benzolo, solvente, polvere abrasiva o qualsiasi tipo di detergente non neutro, poiché queste sostanze possono danneggiare la superficie esterna dell'unità.

- (ES) **3. Mantenimiento y limpieza**
(DK) **3. Vedligeholdelse og rengøring**
(TR) **3. Bakım ve temizleme**

- (PR) **3. Cuidados e limpeza**
(GR) **3. Φροντίδα και καθάρισμα**
(中) **3. 保养和清洁**

Limpeza de la unidad interior

- Limpie el exterior de la unidad con un paño limpio, suave y seco.
- Limpie las manchas de aceite o huellas sucias con un detergente neutro (lavavajillas o detergente para ropa).

⚠ Cuidado:

No utilice nunca gasolina, bencina, diluyentes, detergentes en polvo o cualquier otro detergente no neutro ya que estas sustancias pueden dañar la carcasa de la unidad.

Rengøring af den indendørs enhed

- Aftør ydersiden af enheden med en ren, tør, blød klud.
- Afrens evt. oliepletter eller aftryk af snavsede fingre med et neutralt husholdningsrengøringsmiddel (såsom opvaskemiddel eller vaskemiddel).

⚠ Forsigtig:

Brug aldrig benzin, benzen, fortynder, skurepulver eller anden type ikke-neutralt rengøringsmiddel, da disse midler kan beskadige enhedens kasse.

İç ünitenin temizlenmesi

- Cihazın dış kısımlarını temiz, kuru ve yumuşak bir bezle siliniz.
- Varsa yağ lekelerini veya parmak izlerini (bulaşık yıkama sıvısı veya çamaşır deterjanı gibi) nötr bir ev deterjanıyla temizleyiniz.

⚠ Dikkat:

Asla benzin, benzen, tiner, vim veya nötr olmayan deterjan kullanmayınız. Bu maddeler cihazın mahfazasını zedeleyebilirler.

Limpeza da unidade interior

- Limpe o exterior do aparelho com um pano limpo, seco e macio.
- Limpe eventuais manchas de óleo ou impressões digitais com um detergente doméstico neutro (tal como um líquido de lavar a loiça ou um detergente de lavanderia).

⚠ Cuidado:

Nunca utilize gasolina, benzeno, solventes, pó de limpeza ou qualquer outro tipo de detergente agressivo, visto que estas substâncias podem danificar a caixa do aparelho.

Καθάρισμα της εσωτερικής μονάδας

- Μ'ένα μαλακό πανί καθαρίσετε και στεγνώσετε τα εξωτερικά μέρη της μονάδας.
- Χρησιμοποιώντας απορρυπαντικό καθαρισμού οικιακής χρήσης (όπως αυτό που χρησιμοποιείτε για τα πιάτα ή για το πλύσιμο των ρούχων), καθαρίζετε τυχόν λεκέδες λαδιού ή αποτυπώματα δακτύλων.

⚠ Προσοχή:

Ποτέ μη χρησιμοποιείτε πετρέλαιο, θενζίνη, διαλυτικό χρωμάτων, σκόνες απόξεσης ή άλλης κατηγορίας απορρυπαντικό που δεν προορίζεται για γενική οικιακή χρήση, τα υλικά αυτά ενδέχεται να προκαλέσουν ζημιά στο περίβλημα της μονάδας.

E 4. Troubleshooting

D 4. Fehlerbehebung

Check the following items before requesting service.

Problem	Remote controller	Cause	Solution
Does not operate.	The operation lamp does not light up even when the ON/OFF button is pressed.	Power failure.	Press the ON/OFF button after the power has been restored.
		The main power is off.	Turn ON the main power.
		A main power fuse has blown.	Replace the fuse.
		The leakage circuit breaker has cut off.	Turn ON the leakage circuit breaker.
Air is blown out but does not get cool.	Operating status display	The temperature is not adjusted correctly.	Check the temperature setting on the remote controller.
		There is dust or something clogging the filter.	Clean the filter. See page 28 for details on how to clean the filter.
		There is something obstructing the outlets and intakes on the indoor or outdoor units.	Remove the obstruction.
		A door or window is open.	Close the door or window.
Operates but soon stops.	The green lamps "1", "7" or "12" on the display showing remaining time of the timer are lit up, but the other lamps are all off. (Inspection status)	There is something obstructing the outlets and intakes on the indoor or outdoor units.	Restart the unit after removing the obstruction.
		There is dust or something clogging the filter.	Clean the filter. See page 28 for details on how to clean the filter.

If the problem still exists after checking the above items, turn OFF the main power to the air-conditioner and contact the dealer or sales representative. Be sure to give the model name and a description of the trouble (status shown on the remote controller display).

Absolutely do NOT try to repair the unit by yourself.

Inspection status: The unit stops and "1" in the time remaining display of the timer lights up as well as the green lamp where the trouble occurred. All of the other lamps are off.

Vor Anforderung von Kundendienst folgende Punkte prüfen.

Maschinenzustand	Fernbedienung	Ursache	Behandlung
Arbeitet nicht	Die Betriebslampe leuchtet auch dann nicht auf, wenn die Taste ON/OFF/EIN/AUS gedrückt wird.	Stromausfall	Taste ON/OFF/EIN/AUS drücken, wenn der Netzstrom wieder anliegt.
		Der Netzschalter ist aus.	Netzschalter ausschalten.
		Eine Hauptsicherung ist durchgebrannt.	Sicherung austauschen.
		Der Stoppschalter für Leckagen hat ausgeschaltet.	Den Stoppschalter für Leckagen ausschalten.
Luft wird ausgeblasen, wird aber nicht kühl.	Anzeige des Betriebszustandes	Die Temperatur ist nicht richtig eingestellt.	Die Temperatureinstellung der Fernbedienung prüfen.
		Staub oder anderes verstopft den Filter.	Den Filter reinigen. Näheres über das Reinigen des Filters finden Sie auf Seite 28.
		Auslässe und Ansaugöffnungen der Innen- oder Außenanlagen sind in irgendeiner Weise verstopft oder behindert.	Hindernis beseitigen.
		Eine Tür oder ein Fenster ist offen.	Tür oder Fenster schließen.
Arbeitet, schaltet aber bald wieder ab.	Die grünen Lampen "1", "7" oder "12" im Display, die die verbleibende Zeit auf dem Timer anzeigen, leuchten auf, aber alle anderen Lampen sind aus. (Inspektionszustand)	Auslässe und Ansaugöffnungen der Innen- oder Außenanlagen sind in irgendeiner Weise verstopft oder behindert.	Nach Beseitigung des Hindernisses Anlage wieder in Gang setzen.
		Staub oder anderes verstopft den Filter.	Den Filter reinigen. Näheres über das Reinigen des Filters finden Sie auf Seite 28.

Wenn das Problem nach Überprüfung der oben genannten Punkte weiterbesteht, Netzstrom der Klimaanlage AUSschalten und Händler oder Vertretung um Rat fragen. Dabei Modellbezeichnung angeben und Problem (im Display der Fernbedienung angezeigten Status) beschreiben.

Auf KEINEN FALL versuchen, die Anlage selbst zu reparieren.

Inspektionsstatus: Die Anlage schaltet ab und in der Restzeitanzeige des Timers leuchtet "1" auf. Außerdem leuchtet die grüne Lampe an der Stelle, wo das Problem auftritt. Alle anderen Lampen bleiben ausgeschaltet.

F 4. Guide de dépannage

SD 4. Felsökning

Vérifier les points suivants avant de solliciter toute intervention technique.

Etat de la machine	Commande à distance	Cause	Remède
Ne fonctionne pas	Le voyant de fonctionnement ne s'allume pas même lorsqu'on appuie sur la touche ON/OFF.	Coupure de courant	Appuyer sur la touche ON/OFF lorsque le courant est rétabli.
		L'alimentation principale est coupée.	Activer l'alimentation principale.
		Un fusible de l'alimentation principale a sauté.	Remplacer le fusible.
		Le coupe-circuit de fuite a coupé l'alimentation.	Réactiver le coupe-circuit de fuite.
Souffle d'air mais celui-ci ne rafraîchit pas.	Affichage de l'état de fonctionnement	La température n'est pas bien réglée.	Vérifier le réglage de température sur la commande à distance.
		Des poussières ou tout autre corps obstruent le filtre.	Nettoyer le filtre. Voir page 28 pour plus de détails concernant le nettoyage du filtre.
		Quelque chose obstrue les sorties et les prises d'air des appareils intérieur ou extérieur.	Retirer les obstructions.
		Il y a une porte ou une fenêtre ouverte.	Fermer la porte ou la fenêtre.
Fonctionne mais s'arrête peu après	Les diodes vertes "1", "7" ou "12" de l'affichage du temps restant pour le minuteur sont allumées mais toutes les autres diodes sont éteintes. (état d'inspection)	Quelque chose obstrue les sorties et les prises d'air des appareils intérieur ou extérieur.	Redémarrer l'appareil après le retrait des obstructions.
		Des poussières ou tout autre corps obstruent le filtre.	Nettoyer le filtre. Voir page 28 pour plus de détails concernant le nettoyage du filtre.

Si le problème persiste après avoir vérifié tous les points repris ci-dessus, éteindre l'alimentation principale du climatiseur et prendre contact avec le revendeur ou le représentant. Toujours bien veiller à donner le nom du modèle et une description du problème (l'état indiqué sur l'affichage de la commande à distance).

NE JAMAIS essayer de réparer soi-même l'appareil.

Etat d'inspection: L'appareil s'arrête et la diode "1" de l'affichage de temps restant s'allume en même temps que le voyant vert où le problème se situe. Tous les autres voyants restent éteints.

Kontrollera följande innan ni ber om service.

Maskinstatus	Fjärrkontroll	Orsak	Åtgärd
Fungerar ej.	Driftslampan tänds inte när ON/OFF-knappen trycks in.	Strömavbrott	Tryck på ON/OFF när strömmen återställts.
		Nätströmmen är avstängd.	Slå på nätströmmen.
		Huvudsäkring har smält.	Byt ut säkringen.
		Överspänningsskyddet har utlösts.	Slå på överspänningsskyddet.
Luft blåses ut men kyls ej.	Driftsstatusdisplay	Temperaturen är inte inställd korrekt.	Kontrollera temperaturinställningen på fjärrkontrollen.
		Damm eller andra partiklar täpper till filtret.	Rengör filtret. Se sid 28 för detaljer om hur man rengör filtret.
		Det finns ett hinder i utloppen och inloppen på inomhus- eller utomhusenheten.	Avlägsna hindret.
		En dörr eller ett fönster är öppet.	Stäng dörren eller fönstret.
Fungerar men stannar snabbt.	De gröna lamporna 1, 7 eller 12 på displayen som visar den återstående tiden för timern är tända men de andra lamporna är släckta (inspektionsstatus).	Det finns ett hinder i utloppen och inloppen på inomhus- eller utomhusenheten.	Återstarta enheten när hindret avlägsnats.
		Damm eller andra partiklar täpper till filtret.	Rengör filtret. Se sid 28 för detaljer om hur man rengör filtret.

Om problemet kvarstår när man kontrollerat ovanstående ting bör man stänga av nätströmstillförseln till luftkonditioneringen och kontakta återförsäljaren eller en försäljningsrepresentant. Uppge modellnamnet och beskriv felet (statusen som visas på fjärrkontrollens display).

Försök INTE att reparera enheten själv.

Inspektionsstatus: Enheten stannar och 1 på timerns tidsdisplay tänds samt den gröna lampan där felet uppstått. Alla andra lampor är avstängda.

NL 4. Problemen en oplossingen

I 4. Ricerca dei guasti

Controleer de volgende zaken voordat u een servicemonteur belt.

Status van de machine	Afstandsbediening	Oorzaak	Behandeling
Werkt niet.	Het bedieningslampje gaat niet aan zelfs als de ON/OFF-toets ingedrukt wordt	Stroomonderbreking	Druk op de POWER ON/OFF-toets als de stroom weer hersteld is.
		De netspanning is niet ingeschakeld.	Sluit de netspanning aan.
		Een hoofdzekering is gesprongen	Vervang de zekering.
		De stroomonderbreker is afgeslagen	Zet de stroomonderbreker aan.
Er wordt lucht uitgeblazen, maar wordt niet koeler.	Scherm met bedieningsstatus	De temperatuur is niet op de juiste wijze ingesteld.	Controleer de temperatuurinstelling op de afstandsbediening.
		Vuil of iets anders heeft het filter verstopt.	Maak het filter schoon. Zie pagina 28 voor details over hoe u het filter moet schoonmaken.
		Er zit iets voor de uitlaat- of invoeropeningen van de binnen- of buitenapparaten.	Haal de obstructie weg.
		Er staat een deur of raam open.	Doe de deur of het raam dicht.
Werkt maar gaat snel weer uit.	De groene lampjes "1", "7" of "12" op het scherm, welke de overblijvende tijd van de timer aangeven, branden, maar de andere lampjes zijn allemaal uit. (Inspectie status)	Er zit iets voor de uitlaat- of invoeropeningen van de binnen- of buitenapparaten.	Schakel het apparaat weer aan nadat u de obstructie hebt weggehaald.
		Vuil of iets anders heeft het filter verstopt.	Maak het filter schoon. Zie pagina 28 voor details over hoe u het filter moet schoonmaken.

Als geen van de bovenstaande oplossingen helpt, dient u de netschakelaar uit te schakelen en contact op te nemen met de zaak waar u de airconditioner hebt gekocht. Zorg er altijd voor dat u de naam van het model en de aard van het probleem doorgeeft (de status wordt aangegeven op het scherm van de afstandsbediening).

Probeer het apparaat absoluut NIET zelf te repareren.

Inspectiestatus: Het apparaat stopt en "1" gaat aan op het scherm dat de overblijvende tijd van de timer aangeeft en ook het groene lampje waar het probleem zich voordoet gaat branden. Al de andere lampjes zijn uit.

Prima di chiedere l'intervento di un tecnico, si prega di controllare i seguenti punti.

Condizioni dell'unità	Comando a distanza	Causa	Soluzione
L'unità non funziona.	La spia di funzionamento non si accende anche quando viene premuto il pulsante di attivazione/disattivazione.	Interruzione di corrente	Premere il pulsante di accensione/spengimento (POWER ON/OFF) dopo il ritorno della corrente.
		L'interruttore di alimentazione principale è spento.	Accendere l'interruttore principale di alimentazione.
		Il fusibile di alimentazione principale è bruciato.	Sostituire il fusibile.
		L'interruttore del circuito di dispersione a terra ha interrotto il funzionamento.	Ripristinare la posizione originale dell'interruttore di dispersione a terra.
L'aria viene scaricata ma non diventa fredda.	Display del modo operativo	L'impostazione della temperatura non è corretta.	Controllare la temperatura impostata sul comando a distanza.
		Il filtro è intasato dalla polvere e dalla sporcizia.	Pulire il filtro. Esaminare a pagina 28 i dettagli relativi alla procedura per pulire il filtro.
		L'ingresso o l'uscita delle sezioni interne od esterne sono ostruiti.	Eliminare l'ostruzione.
		Una porta od una finestra sono rimaste aperte.	Chiudere la porta o la finestra.
L'unità si arresta immediatamente dopo l'avvio.	Le spie verdi "1", "7" o "12" sul display che indicano il tempo residuo sono accese, ma le altre spie sono spente. (Modo ispezione).	L'ingresso o l'uscita delle sezioni interne od esterne sono ostruiti.	Eliminare l'ostruzione e riprendere il funzionamento dell'unità.
		Il filtro è intasato dalla polvere e dalla sporcizia.	Pulire il filtro. Esaminare a pagina 28 i dettagli relativi alla procedura per pulire il filtro.

Se il problema persiste, anche dopo aver controllato i vari punti descritti qui sopra, disattivare l'interruttore di alimentazione principale e contattare il distributore presso il quale è stata acquistata l'unità. Comunicare il nome del modello e descrivere il problema in dettaglio (fare riferimento alla condizione visualizzata sul display del comando a distanza).

Assolutamente NON cercare di risolvere il problema da soli.

Modo ispezione: l'unità si arresta e si accendono l'indicazione "1" nel display del tempo residuo del timer nonché la spia verde del componente dove si è verificata l'anomalia. Tutte le altre spie sono spente.

ES 4. Localización de fallos

PR 4. Avarias

Repase los siguientes puntos antes de solicitar algún servicio de reparación:

El estado de la máquina	Controlador remoto	Causa	Tratamiento
No funciona.	La luz de funcionamiento no se enciende incluso cuando se pulsa el botón de ON/OFF.	Falta de corriente.	Pulse el botón de ON/OFF después de restablecer la corriente.
		La corriente principal está apagada.	Encienda la corriente principal.
		Se ha fundido el fusible principal.	Cambie el fusible.
		El interruptor automático de derivación ha saltado.	Conecte el interruptor automático de derivación.
El aire sale pero no enfría.	Funcionamiento de la pantalla de estado.	La temperatura no está correctamente ajustada.	Compruebe el ajuste de temperatura del controlador remoto.
		Hay polvo o algún elemento que obstruye el filtro.	Limpie el filtro. Vea página 29 para detalles de cómo limpiar el filtro.
		Hay algún elemento que obstruye la salida y la entrada de las unidades externas o internas.	Quite los elementos que lo obstruyen.
		Hay alguna puerta o ventana abierta.	Cierre la puerta o la ventana.
Se pone en marcha pero pronto se detiene.	Las luces verdes "1", "7" o "12" de la pantalla que indican el tiempo que le queda al temporizador están encendidas, pero todas las demás están apagadas. (Modo de Inspección)	Hay algún elemento que obstruye la salida y la entrada de las unidades externas o internas.	Ponga de nuevo en marcha la unidad después de haberla desatascado.
		Hay polvo o algún elemento que obstruye el filtro.	Limpie el filtro. Vea página 29 para detalles de cómo limpiar el filtro.

Si todavía persiste el problema después de haber comprobado los puntos anteriores, desconecte el aire acondicionado y contacte con el proveedor o el representante de ventas. Asegúrese de que da el nombre del modelo y la descripción del problema (el estado se indica en la pantalla del controlador remoto).

No intente en absoluto reparar la unidad por sí mismo.

Modo de inspección: la unidad se detiene y se enciende un "1" en la pantalla del tiempo remanente del temporizador, así como la luz verde en el lugar en que aparece el problema. Todas las demás luces están apagadas.

Antes de solicitar assistência, verifique os seguintes pontos.

Problema	Controlo remoto	Causa	Solução
Não funciona.	A lâmpada de funcionamento não acende, mesmo carregando no botão ON/OFF.	Falha de corrente.	Carregue no botão ON/OFF depois de restaurada a alimentação.
		A alimentação principal está desligada.	Ligue a alimentação principal.
		O fusível da alimentação principal está queimado.	Substitua o fusível.
		O disjuntor do circuito de fuga está desconectado.	Ligue o disjuntor do circuito de fuga.
Sopra ar mas não arrefece.	Visor do estado de funcionamento.	A temperatura não está correctamente regulada.	Verifique a regulação da temperatura no controlador remoto.
		Filtro entupido por poeira ou qualquer outra coisa.	Limpe o filtro. Ver na página 29 mais informações sobre a maneira de limpar o filtro.
		Saídas e entradas das unidades interior e exterior obstruídas.	Elimine a obstrução.
		Porta ou janela aberta.	Feche a porta ou a janela.
Funciona mas pára logo.	As lâmpadas verdes "1", "7" ou "12" no visor mostrando o tempo remanescente do temporizador estão acesas, todas as outras estão apagadas (Estado de inspeção).	Saídas e entradas das unidades interior e exterior obstruídas.	Reponha o aparelho a trabalhar depois de eliminar a obstrução.
		Filtro entupido por poeira ou qualquer outra coisa.	Limpe o filtro. Ver na página 29 mais informações sobre a maneira de limpar o filtro.

Se o problema persistir depois de verificar os pontos supramencionados, desligue a alimentação principal para o ar condicionado e contacte o concessionário ou o representante de vendas. Não se esqueça de fornecer o nome do modelo e a descrição da avaria (o estado ilustrado no visor do controlador remoto).

NÃO tente de maneira nenhuma reparar pessoalmente o aparelho.

Estado da inspeção: o aparelho pára e o "1" no visor do tempo remanescente do temporizador acende, assim como a lâmpada verde onde ocorreu a avaria. Todas as outras lâmpadas estão apagadas.

DK 4. Fejlfinding

GR 4. Εντοπισμός βλαβών

Rådfør Dem med tabellen før De tilkalder en reparatør.

Problem	Fjernbetjening	Årsag	Løsning
Starter ikke.	Driftslampen lyser ikke selvom der trykkes på ON/OFF.	Strømsvigt	Tryk på ON/OFF, når strømmen er genoprettet.
		Der er lukket for hovedstrømmen.	Tænd for hovedstrømmen.
		Hovedsikringen er gået.	Udskift sikringen.
		Jordafbryderen er slået fra.	Slå jordafbryderen til.
Luft blæses ud men køles ikke.	Driftspanelet's tilstand.	Temperaturen er ikke korrekt justeret.	Kontroller temperaturindstillingen på fjernbetjeningen.
		Støv eller andet tilstopper filteret.	Rengør filteret. Se side 29 for detaljer om, hvordan filteret rengøres.
		Indtaget eller afgangenen på den indendørs eller udendørs enhed er blokeret.	Fjern blokeringen.
		En dør eller et vindue er åbent.	Luk døren eller vinduet.
Er i drift men stopper hurtigt.	De grønne lamper "1", "7" og "12" på panelet lyser og angiver den resterende tid men de andre lamper er alle slukket. (inspektionstilstand).	Indtaget eller afgangenen på den indendørs eller udendørs enhed er blokeret.	Start enheden igen efter at blokeringen er fjernet.
		Støv eller andet tilstopper filteret.	Rengør filteret. Se side 29 for detaljer om, hvordan filteret rengøres.

Hvis der stadig er et problem efter at ovenstående er kontrolleret, sluk på hovedafbryderen og kontakt Deres forhandler eller sælger. Sørg for at angive modelnavnet og problemet (tilstand, der vises på fjernbetjeningen).

Prøv under ingen omstændigheder at reparere enheden selv.

Inspektionstilstand: Enheden stopper og i tidsrelæets panel for resterende tid lyser "1", ligesom den grønne lampe, hvor problemet opstod, lyser. Alle de andre lamper er slukket.

Πριν να καλέσετε για επισκευή ελέγξτε τα εξής πράγματα.

Πρόβλημα	Τηλεχειριστήριο	Αιτία	Λύση
Δεν λειτουργεί.	Το φωτάκι λειτουργίας δεν ανάβει ακόμη κι αν έχει πατηθεί το κουμπί με την ένδειξη POWER ON/OFF (Διακόπτης Λειτουργίας).	Διακοπή ηλεκτρικού ρεύματος.	Όταν επανέλθει το ρεύμα πατήστε το κουμπί με την ένδειξη POWER ON/OFF (Διακόπτης Λειτουργίας).
		Η κεντρική ηλεκτρική παροχή είναι κλειστή.	Ανοίξτε τον κεντρικό ηλεκτρικό διακόπτη.
		Η κεντρική ασφάλεια είναι καμμένη.	Αντικαταστήστε την ασφάλεια.
		Ο μηχανισμός του κυκλώματος διαρροής είναι κλειστός.	Ανοίξτε το μηχανισμό του κυκλώματος διαρροής.
Αέρας βγαίνει προς τα έξω αλλά ο χώρος δεν κλιματίζεται με κρύο αέρα.	Επίδειξη κατάστασης λειτουργίας	Η θερμοκρασία δεν έχει ρυθμιστεί κανονικά.	Ελέγξτε την τιμή της θερμοκρασίας που έχει οριστεί στο τηλεχειριστήριο.
		Υπάρχει σκόνη ή κάτι άλλο μπλοκάρει το φίλτρο.	Καθαρίστε το φίλτρο. Βλέπε σελίδα 29 για λεπτομέρειες πώς να καθαρίζετε το φίλτρο.
		Υπάρχει κάτι το οποίο μπλοκάρει τις εξόδους και εισόδους του αέρα στην εσωτερική και στην εξωτερική μονάδα.	Απομακρύνετε αυτό που μπλοκάρει.
		Πόρτα ή παράθυρο είναι ανοιχτό.	Κλείστε την πόρτα ή παράθυρο.
Λειτουργεί αλλά αμέσως μετά σταματά.	Τα πράσινα φωτάκια "1", "7" ή "12" που δείχνουν τον υπολοιπό χρόνο του χρονομετρητή είναι αναμμένα, αλλά όλα τα άλλα φωτάκια είναι σβηστά. (Κατάσταση επιθεώρησης)	Υπάρχει κάτι το οποίο μπλοκάρει τις εξόδους και εισόδους του αέρα στην εσωτερική και στην εξωτερική μονάδα.	Ξεκινήστε πάλι τη μονάδα αφού αφαιρέσετε αυτό που μπλοκάρει.
		Υπάρχει σκόνη ή κάτι άλλο μπλοκάρει το φίλτρο.	Καθαρίστε το φίλτρο. Βλέπε σελίδα 29 για λεπτομέρειες πώς να καθαρίζετε το φίλτρο.

Εάν αφού τσεκάρετε τα πιο πάνω το πρόβλημα εξακολουθεί να υπάρχει, κλείστε την ηλεκτρική παροχή προς τη συσκευή κλιματισμού και επικοινωνήστε με το κατάστημα που αγοράσατε τη συσκευή ή με τον αντιπρόσωπο πωλήσεων. Βεβαιωθείτε ότι δίνετε το όνομα του μοντέλου και την περιγραφή της βλάβης (αυτό που αναγράφεται στη μικρή οθόνη του τηλεχειριστηρίου).

Με κανένα τρόπο ΔΕΝ ΠΡΕΠΕΙ να προσπαθήσετε να επισκευάσετε τη μονάδα εσείς οι ίδιοι.

Κατάσταση επιθεώρησης: Η μονάδα σταματά και η ένδειξη "1" για τον υπολοιπό χρόνο του χρονομετρητή ανάβει καθώς και το φωτάκι εκεί όπου συμβαίνει η βλάβη. Όλα τα άλλα φωτάκια είναι σβηστά.

TR 4. Arızanın bulunması ve giderilmesi

中 4. 故障检修

Servis isteğinde bulunmadan önce aşağıdaki hususları kontrol ediniz.

Sorun	Uzaktan kumanda ünitesi	Sebebi	Çözüm
İşlemiyor.	ON/OFF (açma/kapama) düğmesine basıldığı zaman bile işletme lambası yanmıyor.	Elektrik kesilmesi	Elektrik gelince ON/OFF (açma/kapama) düğmesine basınız.
		Ana elektrik anahtarı kapalı.	Ana elektrik anahtarını açınız.
		Ana elektrik sigortası atmış.	Sigortayı değiştiriniz.
		Elektrik kaçağı devre kesicisi devreyi kesmiş.	Elektrik kaçağı devre kesicisini açınız.
Dışarıya hava basılıyor ama soğumuyor.	İşletme durumu ekranı	Sıcaklık ayarı doğru yapılmamış.	Uzaktan kumanda ünitesindeki sıcaklık ayarını kontrol ediniz.
		Toz veya başka birşey filtreyi tıkamış.	Filtreyi temizleyiniz. Filtrenin nasıl temizleneceğine dair ayrıntılı bilgi için 29. sayfaya bakınız.
		İç ünitenin veya dış ünitenin çıkış veya girişlerini kapatan birşey var.	Tıkanıklığı gideriniz.
		Kapı veya pencere açık kalmış.	Kapıyı veya pencereyi kapatınız.
İşliyor ama kısa sürede duruyor.	Geri kalan zamanlayıcı süresini gösteren ekrandaki "1", "7" ve "12" numaralı yeşil lambalar yanıyor, ama diğer bütün lambalar sönmük. (Muayene durumu)	İç ünitenin veya dış ünitenin çıkış veya girişlerini kapatan birşey var.	Tıkanıklığı giderdikten sonra üniteyi yeniden çalıştırınız.
		Toz veya başka birşey filtreyi tıkamış.	Filtreyi temizleyiniz. Filtrenin nasıl temizleneceğine dair ayrıntılı bilgi için 29. sayfaya bakınız.

Yukarıdaki hususlar kontrol edildikten sonra sorun hâlâ devam ediyorsa, ana şalteri kapattıktan sonra üniteyi satın aldığınız satıcıyla veya satış temsilcisiyle temas kurunuz. Kendilerine modelin adını ve sorunun niteliğini (uzaktan kumanda ünitesi ekranında görünen durum) bildirin.

Asla üniteyi kendiniz tamir etmeye KALKIŞMAYINIZ.

Muayene durumu: Ünite durur ve zamanlayıcının geri kalan süre ekranında "1" yanar; aynı zamanda sorunun ortaya çıktığı yerdeki yeşil lamba da yanar. Diğer tüm lambalar sönmüktür.

This product is designed and intended for use in the residential,
commercial and light-industrial environment.

- The product at hand is based on the following EU regulations:
- Low Voltage Directive 73/23/EEC
 - Electromagnetic Compatibility Directive 89/336/EEC
 - Machinery Directive 98/37/EC

Please be sure to put the contact address/telephone number on
this manual before handing it to the customer.